

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：出席國際會議)

參加二〇〇三年「日本旅行業協會 (JATA) 國際
觀光會議及旅遊展」報告

服務機關：交通部觀光局
出國人：職 稱：科 員
姓 名：方曰文
出國地區：日本
出國期間：92年10月2日至10月7日
報告日期：92年10月22日

H9/
CO9204064

系統識別號：C09204064

行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：參加二〇〇三年「日本旅行業協會（JATA）國際觀光會議及旅遊展

頁數：本文15 含附件：是：否

出國計畫主辦機關：交通部觀光局

聯絡人/電話：

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話：

方日文/交通部觀光局/科 員/02-23491632

出國類別：1. 考察2. 進修3. 研究4. 實習5. 其他

出國期間：民國92年10月2日至民國92年10月7日

報告日期：92年10月22日

出國地區：日本

分類號/目：H9/觀光 H9/觀光

內容摘要：

- 一、原每隔乙年輪流舉辦乙次之日本旅行業協會會議及旅遊展（JATA Congress and Travel Mart）及世界旅遊展（World Travel Fair）自本（二〇〇三）年起合併辦理日本旅行業協會國際觀光會議及旅遊展（JATA World Tourism Congress and Travel Fair），並每年舉辦乙次。上揭國際觀光會議及旅遊展分別於本年十月二日、十月三日至五日在日本橫濱 Pacifico 展覽館舉行。
- 二、為配合拓展日本觀光市場，台灣觀光協會特邀請各縣、市政府觀光部門與我觀光業界籌組參展團，除本局外，其餘政府單位有：台南縣政府、澎湖縣政府、花蓮縣政府、彰化縣政府等觀光相關部門計五十餘人於十月二日出發前往參展。
- 三、日本自一九八七年推出千萬人出國旅遊計畫後，成為各國競相爭取之旅遊市場。一九九〇年，日本出國旅遊人次成功突破千萬人次，復於一九九五一年推出一千五百萬出國旅遊人次之目標，並已順利達成。二〇〇〇年，日

本出國旅客高達一千八百萬人次。近年來日本出國旅遊市場 (Outbound) 出現許多變化，諸如：女性市場已從二十歲左右轉變為五十歲以上、三十歲以上之女性市場，前景頗為看好，及日本年有一五〇萬嬰兒潮退休後出國旅遊；數年後，預期可達到三九〇萬，我方宜善加利用日本已發布之旅遊市場統計及調查資料。

四、二〇〇四年 JATA 國際觀光會議及世界旅遊展將分別於九月二十三日及二十四日至二十六日在東京大台場 (Tokyo Big Sight) 舉行，相關資訊已在其網站上張貼，網址為：www.jata-wtf.com。為因應日本市場之量變與質變暨「二〇〇四年台灣觀光年」之宣傳活動，我方可考慮在二〇〇四年國際觀光會議中 (九月二十三日) 贊助咖啡時間 (Coffee Break) 或與日方聯合辦理午餐會，招待參加會議的世界各國代表，並可播放我國觀光宣傳影片，以廣宣傳。

五、本文電子檔已上傳至出國報告資訊網 (<http://report.nat.gov.tw>)

目 錄

壹、前言	1
貳、JATA 國際觀光會議及旅遊展籌辦單位與參展情形	2
參、JATA 國際觀光會議相關資料	7
肆、心得與建議	14
伍、附件	15

附件一：參展代表團名單

附件二：二〇〇三年 JATA 國際觀光會議與會代表名單

附件三：二〇〇三年 JATA 國際觀光會議時程表

附件四：日本旅遊市場簡報資料

附件五：二〇〇三年 JATA 世界旅展位置圖

附件六：二〇〇三年 JATA 世界旅展主要人員名單

附件七：二〇〇三年 JATA 世界旅展參展單位名單

附件八：二〇〇三年 JATA 世界旅展開幕式及我國攤位照片

壹、前言

日本自一九八七年推出千萬人出國旅遊計畫後，成為各國競相爭取之旅遊市場。一九九〇年，日本出國旅遊人次成功突破千萬人次後，其於一九九五年推出一千五百萬出國旅遊人次之目標，亦已順利達成。二〇〇〇年，日本出國旅客高達一千八百萬人次。近二年因受九一一恐怖攻擊事件、巴厘島爆炸事件、伊拉克戰爭及 SARS 等影響，日本之海外旅遊市場嚴重受創，曾有人懷疑，日本市場是否會恢復？持正面想法者則認為未來數年內，日本海外旅遊市場將會再度成長。

原每隔乙年輪流舉辦的日本旅行業協會（Japan Association of Travel Agents, 簡稱 JATA）會議及旅遊展（JATA Congress and Travel Mart）及世界旅遊展（World Travel Fair）自本（二〇〇三）年起合併辦理。合併後為日本旅行業協會國際觀光會議及旅遊展（JATA World Tourism Congress and Travel Fair），並將每年舉辦乙次。上揭觀光會議及旅遊展分別於本年十月二日、十月三日至五日在日本橫濱 Pacifico 展覽館舉行。

為配合拓展日本觀光市場，台灣觀光協會特邀請各縣、市政府觀光部門與我觀光業界等共同籌組參展團參展，並由該會李副會長清松擔任團長，福華大飯店小川豐總經理、知本老爺大酒店徐副總經理慶昌擔任副團長。政府單位除本局外，尚有：台南縣政府、澎湖縣政府、花蓮縣政府、彰化縣政府等觀光相關部門，團員計五十餘人於十月二日出發前往日本參加旅展。(詳附件一)

本年旅遊展為日本旅遊業界規模最大的旅遊展覽，計有來自九十四個國家、地區之七八〇攤位參展(二〇〇一年有八十九個國家、六三五個攤位參加)。三天旅展期間計有旅遊業者、觀光學界三三、七五一人次前往免費參觀，一般民眾係購票入場(門票售價為日幣一千二百圓，預售票及橫濱車站優待票為日幣一千圓)，計五七、六五九人次前往參觀，總計九一、四一〇人前往參觀。

貳、JATA 國際觀光會議及旅遊展籌辦單位與參展情形

一九七二年日本運輸省(Ministry of Transport)認可日本旅行業協會(JATA)後，該會自一九七七年首次舉辦

國際旅遊會議 (Japan Congress of International Travel)，並每二年舉辦乙次，本年應為第十四屆；其與世界旅展公司 (World Travel Fair Inc.) 輪流隔年舉辦乙次之旅展 (World Travel Fair)，自本年起合併成一項會議及旅遊展 (JATA World Tourism Congress & Travel Fair 2003)。本次會議及旅展由 JATA 國際觀光會議及世界旅展執行委員會主辦，日本國土交通省、橫濱市贊助，並由朝日新聞、讀賣新聞及雅虎日本網路公司協助辦理。

JATA 自一九五九年成立以來，會員人數從二十九家擴增為三、四三六家，其中：正會員 (Full Member) 一、三一〇家，仲會員 (Associate Member) 一、〇五二家，國內聯合會員 (Domestic Allied Member) 九六家，國外聯合會員 (Overseas Allied Member) 九七八家。一、三一〇家正會員之營業額約為六·六兆日圓，佔日本旅遊市場 (一一、〇〇〇家旅行社) 營業總額八·三九四兆日圓的百分之七八·六 (依據二〇〇二年六月十四日發佈之資料)。該會不僅從事旅遊法規業務、旅遊業務之研究及研討會並辦理旅遊從業人員訓練。為推動外國觀光客赴日本旅遊，以活絡經濟及增

進國際間對日本之瞭解，特推出「二十一世紀歡迎來訪新計畫 (New Welcome Plan 21)」，希望在二〇一〇年達成千萬人次海外觀光客造訪日本的計畫。該會並在二〇〇二年五月起陸續推出「千名日本觀光客訪問紐約計畫 (Visit N.Y. 1000)」、「飛行世界 (Flyworld Campaign)」計畫，提供七國、十六城市，三百份免費機票及國內二百份免費遊程。此外，該會並組團赴夏威夷、埃及、土耳其參觀旅遊，帶動了當地旅遊業的成長。

JATA 舉辦國際觀光會議旨在分析目前與未來國際觀光旅遊的主要問題及與各國旅遊業界交換資訊。經由專題演講、分組討論、小組會議及與專業同僚之聯絡、互動，提供各國與會代表良好的互動機會，共同分享日本旅遊市場的變化及世界重要旅遊市場之趨勢。(請參閱會議時程表如附件三)。

本年十月二日舉行之 JATA 國際觀光會議(JATA World Tourism Congress 2003) 計有日、美、秘魯、斯里蘭卡、巴基斯坦、葉門、葡萄牙、蒙古、多明尼加、蘇聯、西班牙、伊朗、賽班、捷克、菲律賓、印度、新加坡等國七九二名代表參加。

(詳出席會議代表名單如附件二)

一、JATA 國際觀光會議時程

二〇〇三年 JATA 國際觀光會議

時間：二〇〇三年十月二日
地點：橫濱 Pacifico 展覽場一樓

- 08:30 入場
- 09:00 開幕表演
(由橫濱市贊助太鼓舞)
- 09:30 開幕式
JATA 國際觀光會議及世界旅行博執行委員會執行長 Koji Shinmachi 致詞
常陸宮太子(Prince Hitachi)致賀詞
日本國土交通大臣鶴保庸介氏(Mr. Yosuke Tsuruho)致歡迎詞
- 10:00 「適者生存」講演
日本交通公社主任及執行顧問 Mr. Isao Matsushashi
- 10:30 咖啡時間(關島觀光局提供)
- 11:00 影片播映(關島觀光局)
助講者：Mile Post 顧問公司社長 Mr. Sakakibara
- 11:15 簡報
「日本人出國旅遊市場之趨勢及潛力」、「招攬日人之行銷策略」
日本交通公社行銷組組長 Mr. Kobayashi
- 12:00 午餐(澳門觀光局及日本旅行業協會(JATA)招待)
- 13:00 影片播映(澳門觀光局)
「新興的明星一年長者」
日本人生規劃社長 Mr. Taniguchi
- 13:40 個案簡報
「八條步道'如何協助年長者與自然合而為一」
紐西蘭觀光行銷經理 Ms. Yajima
- 「生態旅遊成功之鑰在於滿足年長旅客的知性口味」
日本旅遊局公司東日本行銷、旅遊規劃與企劃經理 Ms. Sumita
- 「透過史蹟觀光活化觀光旅遊區」
世界海空服務公司主任 Mr. Yoshiharu
- 「吸引年長旅客的歐洲旅遊區」
Hankyu 國際運通公司東日本海外旅遊中心副理 Mr. Taniguchi
- 「以共同喜好建立新社區的觀光俱樂部策略」
Kinki 日本觀光公司總經理 Mr. Asakawa

- 「針對年長者擴大海邊度假區的行銷策略」
斐濟觀光局駐日本經理 Ms. Kawabata
「以'小鎮生活'為旅遊主題的和緩人生」
南澳洲觀光旅遊委員會行銷經理 Mr. Seeliger
- 「郵輪之旅：適合年長旅客的旅遊產品」
Yutaka 俱樂部社長 Mr. Matsuura
- 15:15 咖啡時間（斐濟觀光局提供）
- 15:45 影片播映（斐濟觀光局）
「寬頻改變了年長者使用網路：行銷策略亦將隨之不同」
日本交通公社業務企劃及採購經理 Mr. Yoshikawa
- 16:05 意見交換
「年長旅客遊歐洲的旅遊市場」
荷蘭 De Boer & Wendel 公司管理組長 Mr. Jan de Ridder
- 「迎接下一世紀年長旅客的地面交通角色」
蒙古 Juulchin 旅遊公司社長 Mr. Adachi
- 「年長者之自然喜好」
日本生態旅遊協會秘書長 Mr. Kobayashi
- 「年長者之旅遊市場遠景」
世界青年局執行組長兼副社長 Mr. Kogi
- 17:05 總結
日本人生規畫社長 Mr. Taniguchi
荷蘭 De Boer & Wendel 公司管理組長 Mr. Jan de Ridder
蒙古 Juulchin 旅遊公司社長 Mr. Adachi
日本生態旅遊協會秘書長 Mr. Kobayashi
世界青年局執行組長兼副社長 Mr. Kogi
- 17:50 會議結語及閉幕式
- 18:00 晚宴（日本航空公司及全日空公司招待）

二、JATA 世界旅展

本次旅遊展覽本局以台灣觀光協會名義租賃十個攤位與中華航空公司、長榮航空公司合計十二個攤位聯合參展。攤位經分配在亞洲區 B10（詳旅展

攤位位置圖如附件五)。十月三日僅供旅遊專業人士免費參觀，四日至五日則開放一般民眾購票入場參觀。旅展期間除分送各單位的旅遊宣傳資料外，每日定時並有茶藝表演、胡琴演奏、足部按摩活動。此外，亦提供與阿茶家族合照立可拍照片留念。

日本本年旅展的主題為：海外婚紗之旅、遊輪之旅。中國大陸則以免簽證為其宣傳主題。

參、JATA 國際觀光會議相關資料

一、日本旅遊市場之變化

(一) 女性市場已從二十歲轉變為五十歲以上。

自一九八〇年起至二〇〇〇年，日本海外旅遊市場已成長五倍。一九八〇年至一九九〇年迄一九九五年，除學校之青少年修學旅行些微成長外，其出國旅遊年齡層分佈無大變化。在八〇與九〇年代，日本出國旅遊市場以二十歲左右之上班女性（Office Ladies）為主。惟自九〇年代中期後，婦女市場年齡層已明顯

轉變為五十歲以上之婦女。九六年之各年齡層均成長，惟九七年除二十歲及四十歲以外之其餘各年齡層均成長，故一九九七年可視為其轉折點。

(二) 海外旅遊市場之二大主流。

a 儲蓄型旅遊消費族 (Stock Consumers)：大部份為五十歲以上之消費族群為主。彼等為有錢、有閒階級，並不受經濟景氣影響，但非常注重旅遊安全。

b 有錢就花型之旅遊消費族 (Flow Consumers)：大部份為二十歲及四十歲左右族群。彼等注重旅遊價格，遠甚於安全議題；並受經濟景氣之影響。

(三) 三至四成的出國市場是儲蓄型旅遊消費族，其年成長並達百分之十。有錢就花型的旅遊消費族雖無成長，但總體年成長仍將達到百分之三至四。

(四) 儲蓄型的旅遊消費族以安全為重。

(五) 前景看好的三十歲以上女性旅遊消費族。

據調查顯示，三十歲以上的女性旅遊者，半數未婚。東京區七成的未婚職業婦女仍與父母親同住，省下的房租花費，可任其支配。越來越多的日本婦女晚婚、不婚婦女、及母女同遊，是女性消費者成長之主因。

二、日本出國旅遊之質變

(一) 旅遊型態以月份為區分

六十歲以上的女性旅遊消費者可避開旅遊旺季，可在最有利的季節、最具競爭力的價格旅遊消費；儲蓄型的旅遊消費族可平衡旅遊淡季。

(二) 目的地更多元化

日本二十歲左右年輕人及三十歲至四十歲家庭成員出國旅遊之首選地是夏威夷、澳洲，惟自九七年旅遊市場結構改變後，二處之日本遊客已漸減少；澳洲因此開發新的行銷策略，以爭取三十歲及五十歲以上之婦女市場。

(三) 以經驗為取向的遊程及活動多元化

儲蓄型消費者多已退休或子女已長大，他們的喜好經常是其生活的重心，亦可是其旅遊的主要目的，包括：學習新事務、驚喜、受感動及友誼交流。那些忙著照顧子女或工作的婦女，旅遊的目的則是擺脫日常生活瑣事，包括：舒解壓力、轉移注意力、與家人共處及留下美好回憶。

三、招徠儲蓄型旅遊消費者之策略

(一) 儲蓄型旅遊消費者自認心智年齡、體能均較實

際年齡年輕十至十五歲：近年來，日本許多為中、高齡層設計之遊程，如：提供輕鬆行程、全程照顧服務、甚少自費遊程、餐飲及日式或中式餐飲、免費運送行李至成田機場暨提供每日股市行情等，銷售情況並不佳。其已與體能較弱、偏好日式餐飲之遊程有別。心智年齡較輕的儲蓄型旅遊消費者經常旅遊，許多中高齡女性對潛水、泛舟、學習英文有興趣。Toyota

汽車的電視宣傳廣告片以才開始學習衝浪的中年男子為主題，可見一斑。

(二) 旅遊資源無限寬廣

旅遊可以體驗異國人民的生活方式及其差異性為其賣點，此種生活體驗吸引儲蓄型旅遊消費者。聰明的旅遊規劃者，可從此觀點開始規劃產品。如：德國小鎮旅遊及熱賣的摩納哥五日遊、阿德雷德五日遊。現今，成熟的日本旅客已不再在短時間內遊覽最多的景點；他們可單獨旅遊，語言已不是障礙。

(三) “高級的經驗”及“嗜好”

世界青年局旅行社 (Global Youth Bureau Co., Ltd) 籌組四天上海遊，其行程中安排觀賞曾在二〇〇一年 APEC 領袖會議中表演的中國樂器音樂會，費用為一九八、〇〇〇日圓，約合一、六五〇美金，該行程熱賣。登山、健行原以男性旅客為主，現已被六十歲以上的女性取代。阿爾卑斯山旅行社 (Alpine Tour

Service) 每半年分別提供紐西蘭、加拿大三十二種、四十種登山及健行遊程。例：紐西蘭南島九天行程，費用為三六七、〇〇〇日圓，約合三千美金，很受歡迎。另如北極遊輪之旅等，此類遊程，旅客人數雖不多，但多樣化的行程，提供高級、專業、專屬的、無與倫比的經驗與嗜好，是目前出國市場利基所在。

(四) 國內旅遊新趨勢

日本國內旅遊趨勢是觀賞季節花卉、賞鳥、及神木等。往返高山神木一趟，費時九小時，交通雖不便，每年仍有八千日本遊客造訪高齡四千歲的九州柏樹。

四、招徠三十歲以上女性消費者之策略

- (一) 中國：中國大陸原以吸引中、高年層，喜愛文化者，惟小鎮漫遊讓遊客體驗新與舊的融合、地方的生活方式、及美容、按摩、購物等，而普受三十歲左右年輕女性的歡迎。
- (二) 泰國：日本男性赴泰旅遊人數，歷年來遠超過

日本女性。現今，日本赴泰女性人數已超過男性，並以二十歲的女性為主；三十歲、五十歲之女性亦有成長。其參訪點以傢俱、絲織品、泰國餐為主。

(三) 澳洲：療養之旅。其宣傳DM不以黃金海岸及雪梨的歌劇院為宣傳標的。一份頗受三十歲女性歡迎的刊物「CREA」刊載一浴池充滿鮮花的畫面。花香美療之旅，是其重點！

五、日本出國旅遊市場之潛力

日本產經新聞調查：嬰兒潮（在一九四七年至一九五〇年出生者）最希望將其退休金花在：1 國內旅遊、2 房屋整修、3 出國旅遊。三分之一以上希望將大部分退休金花在出國旅遊上；其中，一半以上的儲蓄型消費者計畫一年至少出國一次。以此推估，年有三九〇萬嬰兒潮將在退休後出國旅遊。目前，年有一五〇萬嬰兒潮出國旅遊；數年後，當大部分嬰兒潮退休後，預期將另有二四〇萬嬰兒潮出國旅遊。

肆、心得與建議

- 一、本次旅展，與會團員曾在攤位上向參訪者作問卷調查；為進一步瞭解日本市場動向，宜善加利用日方發佈的資訊及我方的調查資料。
- 二、JATA 自本年起，將隔年舉辦之二項會議展與旅遊展合併為一個觀光會議及旅遊展（JATA World Tourism Congress and Travel Fair），其展前舉行之國際觀光會議，提供日本旅遊市場諸多訊息，對我推廣爭取日人來華旅遊，甚有助益，宜積極參與。鑒於明年為台灣觀光年，建議我方可於國際觀光會議中贊助咖啡時間（Coffee Break），如經費充裕，或可與日方贊助午餐，俾於會中播放介紹我國之旅遊宣傳影片或作我國旅遊市場之簡報，以爭取世界各國與會代表及日本旅遊業界對我方之瞭解。
- 三、日本人的旅遊習性改變，一些國家為爭取日本旅客，宣傳策略已作調整。台灣距離日本不遠，包裝中、短行程與特定年齡層之旅遊產品，應是我方努力方向。惟日本

旅遊經驗豐富的旅客逐年成長，彼等注重品質，並選擇在最佳時節旅遊。在體驗自然與文化之遊程規畫方面，我方宜就已在國內普受民眾歡迎的遊程，向日方推介，俾利日本旅行社將這些遊程製作成旅遊產品。質變之後，可預期量變。日本未來將有可觀的嬰兒潮退休，如要爭取該市場，應提升旅遊品質。

四、JATA 國際觀光會議及旅遊展已為日本最大之旅遊展，展方網站（www.jata-wtf.com）及會方提供之與會代表名冊（詳附件二）、主要人員名冊（詳附件六）、展覽單位名冊（詳附件七）等相關資訊完整，有助業務接洽與聯繫，可為本局輔導之「台北國際旅展」參考辦理。

伍、 附件

2003 年 JATA 團員名單

	姓名/團務	單位/職稱	TEL/FAX /e-mail
1	Mr.李清松 Lee,Ching-Song (團長)	台灣觀光協會副會長	(02)2567-8111 (02)2523-6782 jane@settour.com.tw
2	Mr.小川豐 OGAWA YUTAKA (副團長)	台北福華大飯店 總經理	(02)2700-2323 (02)2754-2310 yutakaogawa@howard-hotels.com.tw
3	Mr.徐慶昌 Roy Hsu (副團長)	知本老爺大酒店 副總經理	(089)510-680 (089)511-241
4	Mr.黃茂容 Marlon,Huang (顧問)	台南縣政府交通觀光局 局長	(06)637-6975 (06)632-9247 traoll@msl.tnhg.gov.tw
5	Mr.林耀根 LIN,YAW-KEN (顧問)	澎湖縣政府 局長	(06)9268380 (06)9264710
6	Ms.方曰文 Fang,Iue-Wen (秘書)	觀光局國際組 科員	(02)2349-1632 (02)2771-7036 judy-fang@tbroc.gov.tw
7	Mr.戚國福 CHI, KUO-FU (總務)	台灣觀光協會秘書	(02)2594-3261 (02)2594-3265 tvaseki@ms43.hinet.net
8	Mr.許萬昌 SHEU, WAN-CHANG	澎湖縣政府 主任秘書	(06)9268380 (06)9264710
9	Mr.胡俊傑 HU, CHUN-CHIEH	澎湖縣政府	(06)9268380 (06)9264710
10	Ms.劉美凡 LIU, MEI-FAN	澎湖縣政府 課員	(06)9268380 (06)9264710
11	Mr.張登文 Chang,Teng-Wen	花蓮縣政府 副局長	(03)823-0751 (03)823-7213 aching@hl.gov.tw
12	Mr.曾盈元 Tseng,Yin-Yuan	花蓮縣政府	(03)823-0751 (03)823-7213
13	Mr.陳寶玉 Chen,Pao-Yu	花蓮縣政府	(03)823-0751 (03)823-7213
14	Ms.周秋燕 CHOU, Chiu-Yen	台南縣政府交通觀光局	(06)637-6975 (06)632-9247

附件一：參展代表團名單

15	Mr.許僅宜 HSU, CHIN-YI	彰化縣政府	(04)7237650 (04)7253834
16	Mr.鄭智鴻 Cheng, Chih-Hung	台灣休閒農業發展協會	(039)381-269 (039)382-610 mail@tf.org.tw
17	Ms.林淑凰 Lin, Shu-Huang	台灣休閒農業發展協會	(039)381-269 (039)382-610 mail@tf.org.tw
18	Ms.宋滿金 Chuang Sung, Man-Chin	中信飯店 (嘉義) 經理	(05)229-2233 (05)229-1155 Julie@chinatrust-hotel.com
19	Mr.曾慶欝 Tseng, Ching-Tsan	劍湖山世界企業 協理	(05)582-8111 (05)582-8100 joseph@mail.janfusun.com.tw
20	Mr.蘇乾亮 Su, Chien-Liang	小人國企業 經理	(02)2502-3556 (02)2503-0883
21	Ms.邱美月 Chiu, Mei-Yueh	小人國企業 專員	(02)2502-3556 (02)2503-0883
22	Ms.陳美蓮 Chen, Mei-Lien	花蓮美侖飯店	(02)2781-7138 (02)2752-1517
23	Ms.陳嘉玲 Chen, Chia-Ling	花蓮美侖飯店	(02)2781-7138 (02)2752-1517
24	Mr.羅弘煜 Luo, Hung-Yu	辜公亮文教基金會 執行長	(02)2568-2677 (02)2568-2335 hyluo@mail.novelhall.org.tw
25	Ms.何孟蓮 Ho, Meng-Lien	新生莊別館 總經理	(02)2891-2131 amy@lotus-spa.tw
27	Mr.李育榮 Li, Yu-Jung	圓山飯店 (自費)	(02)2886-8888 (02)2885-4982 grand@grand-hotel.org
28	Ms.何素珠 Ho, Shu-Chu	點水樓公司 董事	(02)2542-6060 (02)2560-3333 dsl@dsltood.com.tw
29	Ms.吳亞芬 Wu, Ya-Fen	豪景大酒店 主任	(02)2311-3131 (02)2311-3686 rivhtl@ms22.hinet.net
30	Ms.郭玲玲 Kuo, Ling-Ling	華泰王子大飯店 協理	(02)2581-8111 (02)2581-5811 kaku.kuo@gloriahotel.com
31	Ms.顏景惠 Yen, Ching-Hui	天祥晶華渡假酒店	(02)2560-2366 (02)2511-2327

32	Ms.楊美萍 Yang, Mei-Ping	天祥晶華渡假酒店	(02)2560-3266 (02)2511-2327
34	Ms.唐明秋 Tang, Min-Chiu	台東娜路灣大酒店 協理	(02)2781-8768 (02)2781-8119 tina@naruwan- hotel.com.tw
35	Ms.林均虹 LIN, CHUN-HUNG	台東娜路灣大酒店 特別助理	(02)2781-8768 (02)2781-8119 tina@naruwan- hotel.com.tw
36	Mr.河原木 勳 ISAO KAWARAGI	台北福華大飯店 東京事務所	(03)3344-0279 (03)3344-0286 kawaragi- hph@mgf.biglbe.ne.jp
37	Ms.龐好家 KIYATAKI MIKI	台北福華大飯店	(02)2326-7527 (02)2208-2376 miki-tp@howard- hotels.com.tw
38	Mr.渡邊 硬 WATANABE/T	高雄福華大飯店 執行副總	(07)236-2323 (07)235-8383
39	Ms.張瓊月 Chang, Chiung-Yueh	先得利資訊公司	(02)3707-1908 (02)3707-9701
40	Ms.蔡利文 Tsai, Li-Wen	先得利資訊公司	(02)3707-1908 (02)3707-9701
41	Ms.繆曉湖 Maio, Hsiao, Ho	先得利資訊公司	(02)3707-1908 (02)3707-9701
42	Mr.郭啓炫 Kuo, Chi-Hsuan	國賓大飯店	(02)2100-2100 (02)2536-4814
43	Mr.董晟州 Tung, Chen-Chou	曾記麻薯食品公司	(03)834-0456 (03)832-0911
44	Ms.曾惠娟 Tseng, Hui-Chuan	曾記麻薯食品公司	(03)834-0456 (03)832-0911
45	Mr.李奇儒 Chi-Ju Lee	高雄漢來大飯店	(02)2751-7527 (02)2711-0381 tpe.rhl@grand.Hilai.co m.tw
46	Mr.柯牧洲 Ko, Mu-Chou	昇漢旅行社 董事長	(02)2721-9683 (02)2771-9411 waptravel@seed.net.tw
47	Ms.黃淑儀 Angela Wong	台灣觀光協會	(02)2597-3712 (02)2597-5836 angela@knaintl.com.tw
48	Mr.邱照進 CHIU, CHAO-CHIN,	住都大飯店 行政總監	(03)376-6177 (03)376-6186 chuto@ms38.hinet.net
49	Mr.朱雅瑋 CHU, YA-CHENG	住都大飯店 業務專員	(03)376-6177 (03)376-6186 chuto@ms38.hinet.net

50	Mr.楊俊義 YANG. CHUN-YI	滋和堂公司	(02)25212308 (02)25431088
51	Mr.林進藩 LIN, CHIN-FAN	滋和堂公司	(02)25212308 (02)25431088
52	Mr.趙黎驊 Chao,Li-Hwa	東南旅行社 協理	(02)2567-8111 (02)2522-2914
53	Ms.李淑玲 LEE, SHU-LING	台灣泰美旅行社	(02)25926555 (02)25851518
54	Ms.林啓華 Lin,Chi-Hwa	潤安國際有限公司 x	(02)2594-3261 (02)2594-3265
55	Mr.林哲全 LIN,TSEN-CHUAN	中華民國山岳協會 嚮導組	(02)2594-2108 (02)2593-5662
56	陳宗琪 CHEN,ZHEN-CHI	中華民國山岳協會 國際組	(02)2594-2108 (02)2593-5662
57	蕭潯龍 SHAN,SHUNG-Lung	中華健行登山協會	(02)2751-0938 (02)2594-2108
58	黃俊才 Huan,Chun-Tsai	中華健行登山協	(02)2751-0938 (02)2594-2108

JATA World Tourism Congress 2003

October 2, 2003 Pacifico Yokohama, JAPAN

JATA 國際觀光會議 2003

Participants List

As of: September 19, 2003

附件二：二〇〇三年 JATA 國際觀光會議與會代表名單（計 38 頁，名單係 29 頁）

Sasaki, Masaru

President
JTB Discover World, Inc.
Japan

Sasaki, Takashi

President
JTB Corp.
Japan

Sato, Michiru

Sales Manager
Outrigger Guam Resort
Guam (USA)

Sato, Yoshiteru

General Manager
TDR Tours' Express, Inc.
Japan

Satomura, Souni C.

Director
East Voyage
Russia

Satou, Shigenobu

Manager
The City of Yokohama
Japan

Sawabe, Hiroshi

Regional Director
LA Inc. The Convention and Visitors Bureau
Japan

Schai, Felix

Managing Director
Fert Tours International
Switzerland

Schwab, Mark

Vice President-Pacific
United Airlines Inc.
Japan

Seeliger, Michael

Market Development Manager
South Australian Tourism Commission
Australia

Seliverstov, Leonid

Chairman
Transtouravia
Russia

Selk, Terry

Director, Travel Trade Department
California Travel & Tourism Commiss
USA

Semark, Lucinda

Vice President, Sales & Marketing Asia Pacific
Inter Continental Hotels Group
Singapore

Shah, Sajjad

President
Cox and Kings Pakistan (Pvt.) Ltd.
Pakistan

Shaw, Rod

Counsellor
Australian Embassy Tokyo
Japan

Sherburne, Paul

Asian Marketing Manager
Minnesota Office of Tourism
USA

Sherchan, Manoi Kumar

Co-Owner & Executive Director
Mero Travel (Pvt.) Ltd.
Nepal

Shevale, Vadim

General Manager for Republic of Korea and Japan
JSC Siberia Airlines
Russia

Shibata, Ryohei

Manager Tourism Business
Singapore Tourism Board
Japan

Shibazaki, Satoshi

Director & General Manager
Global Youth Bureau Co., Ltd
Japan

JATA World Tourism Congress 2003

Dates: October 2, 2003

Venue: 1st Floor, Main Hall, Pacifico Yokohama

3~ Doors Open

10~ Opening Performance

Yokohama Tsuduki Daiko
(Sponsored by the City of Yokohama)

0~ Opening Ceremony

Opening Address

Koji Shinmachi, Chairman of JATA World
Tourism Congress & Travel Fair Organizing
Committee (Chairman, JATA)

Congratulatory Address

His Imperial Highness Prince Hitachi

Welcome Address

Mr. Yosuke Tsuruho,
Parliamentary Secretary for Land,
Infrastructure and Transport

0~ Keynote Address "Fit and Survive"

Mr. Isao Matsuhashi, Director and Executive
Advisor, JTB Corp. (Senior Advisor, JATA)

0~ Coffee Break (Hosted by Guam Visitors Bureau)

0~ *Video Presentation by Guam Visitors Bureau
Prologue

Facilitator: Mr. Fumihiko Sakakibara
President, Mile Post Consultant, Inc.

5~ Marketing Presentation

"Trends and Potential of the Japanese
Outbound Travel Market"
-Marketing Strategies to Attract the
Promising Segments-
Mr. Hidetoshi Kobayashi, Managing Director,
Marketing, Japan Travel Bureau Foundation

0~ Lunch (Hosted by Macau Government Tourist
Office & JATA)

0~ *Video Presentation by Macau Government Tourist
Office

Special Address "The New Senior Stars"

Mr. Masakazu Taniguchi, President, Japan
Life Design Systems Co., Ltd.

13:40~ Case Study Presentation (Led by the facilitator)
"How the '8 Trails' Help Seniors Find Oneness
with Nature"
Ms. Setsuko Yajima, Marketing Manager,
Tourism New Zealand

"Key to Eco-tour Success: Satisfy Senior's
Intellectual Appetite"

Ms. Junko Sumita, Planning Manager, Ace
Tours Planning & Marketing Department,
Eastern Japan Region, JTB Corp.

"Revitalizing Destinations through Historical
Tourism"

Mr. Yoshiharu Matsumoto, Managing Director,
World Air-Sea Service Co., Ltd.

"Charming Spots in Europe for Seniors"

Mr. Hiroshi Taniguchi, Assistant Manager,
Overseas Travel Center, 1st Department,
TRAPICS Tours, Sales Division, Travel Sales,
Eastern Japan Region, Hankyu Express
International Co., Ltd.

"Club Tourism Strategy: Building New-Style
Communities Based on Common Hobbies and
Preferences"

Mr. Keiji Asakawa, General Manager, "Club
1000 Project" Promotions, Kinki Nippon Tourist
Co., Ltd.

"Marketing Tactics for Enlarging the Beach
Resort Market for Seniors"

Ms. Iki Ikuyo Kawabata, Manager, Japan, Fiji
Visitors Bureau

"'Town Living' Tour Based on 'Slow Life'
Concept"

Mr. Michael Seeliger, Market Development
Manager-Eastern Hemisphere, South
Australian Tourism Commission

"Cruise Packages: The Ideal Product for Seniors"
Mr. Mutsuo Matsuura, President, 'Yutaka Club'
Nansei Kikaku Co., Ltd.

15:15~ Coffee Break (Hosted by Fiji Visitors Bureau)

15:45~ *Video Presentation by Fiji Visitors Bureau
IT Study Session (Led by the facilitator)

"Broadband Is Changing How Seniors Use the
Internet: How Marketing Strategies Will
Change Too."

Mr. Hiroshi Yoshikawa, Manager, Business
Planning & Purchasing Division, Corporate
Strategy & Marketing Headquarters, JTB
Corp.

16:05~ Opinions

"Senior Travel Market in Europe"

Mr. Jan de Ridder, Managing Director, De
Boer & Wendel, Netherlands

"The Role of Ground Operators for the Next
Generation of Seniors"

Mr. Youkichi Adachi, President, Mongol
Juuichin Tours Co., Ltd.

"Preferences for Nature Among Seniors"

Mr. Tenshin Kobayashi, Secretary General,
Japan Ecotourism Society (Regional Manager
Japan, Tourism New Zealand)

"A Perspective on Senior Travel Market"

Mr. Kotaro Kogi, Vice President and
Executive Director, Global Youth Bureau Co.,
Ltd. (Vice Chairman, JATA)

17:05~ Summary Session (Led by the facilitator)

◇ Mr. Masakazu Taniguchi,
President, Japan Life Design Systems

◇ Mr. Jan de Ridder
Managing Director, De Boer & Wendel

◇ Mr. Youkichi Adachi
President, Mongol Juuichin Tours Co., Ltd.

◇ Mr. Tenshin Kobayashi
Secretary General, Japan Ecotourism Society

◇ Mr. Kotaro Kogi
Vice President and Executive Director, Global
Youth Bureau Co., Ltd.

17:50~ Congress Summary and Closing

Facilitator: Mr. Fumihiko Sakakibara,
President, Mile Post Consultant, Inc.

18:00~ Dinner Reception (Hosted by Japan Airlines Co.,
Ltd. & All Nippon Airways Co., Ltd.)

附件三：二〇〇三年 JATA 國際觀光會議時程表

JATA Congress 02 October 2003

“Trends and Potential of the Japanese Outbound Travel Market” – Marketing Strategies to Attract the Promising Segments-

Hidetoshi Kobayashi

*Managing Director, Marketing
Japan Travel Bureau Foundation*

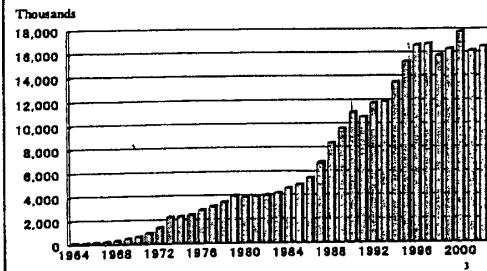
1

Today's Topics

- Qualitative changes in the recent Japanese outbound market
- A shift in market driving forces
- Healthy and promising outbound market
- Promising segments of female travelers aged 50+ and 30s
- Strategies to attract promising segments

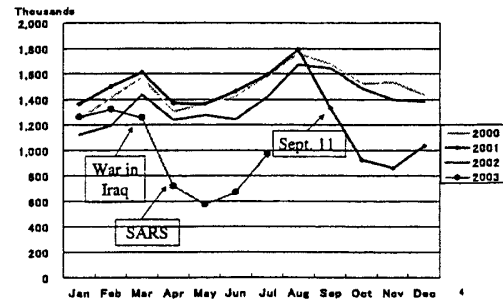
2

Number of Japanese Outbound Travelers



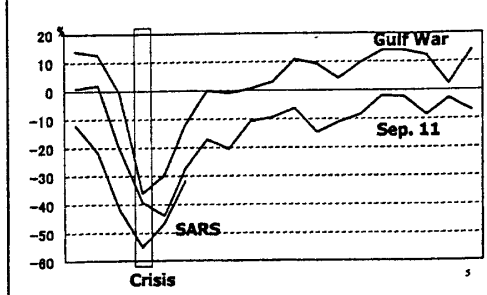
3

Japanese Outbound by Month



4

Recovery after Gulf War/Sep. 11 and SARS



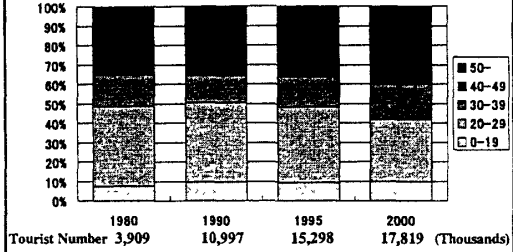
5

1. The Structure of the Japanese Outbound Market

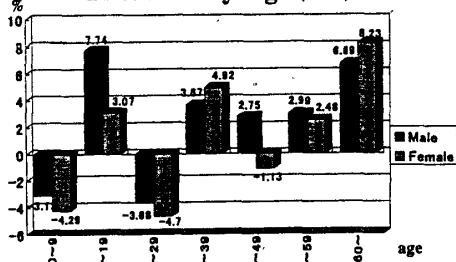
附件四：日本旅遊市場簡報資料

Shift in Market Leaders from Females in their 20s to 50s+

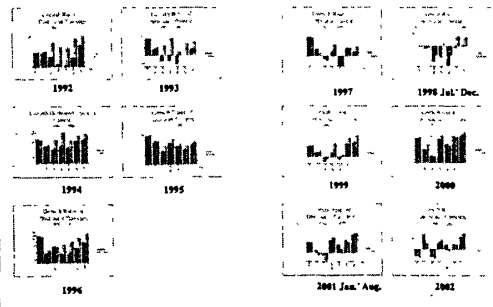
Change in Ratios of Outbound Travelers (females, 1980-2000)



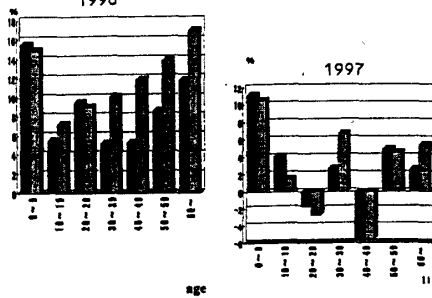
Growth Rates for Outbound Travelers by Age (2002)



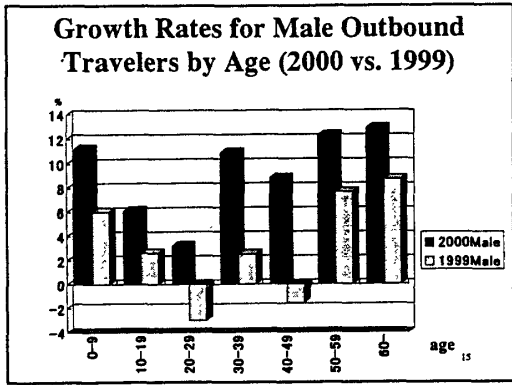
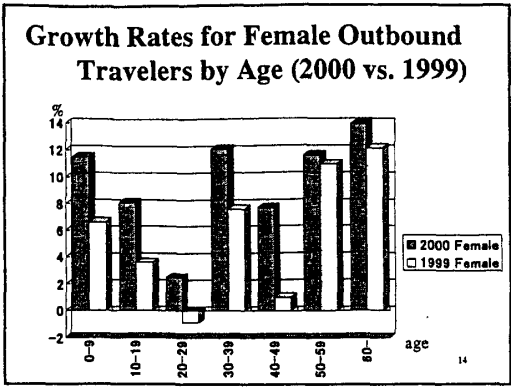
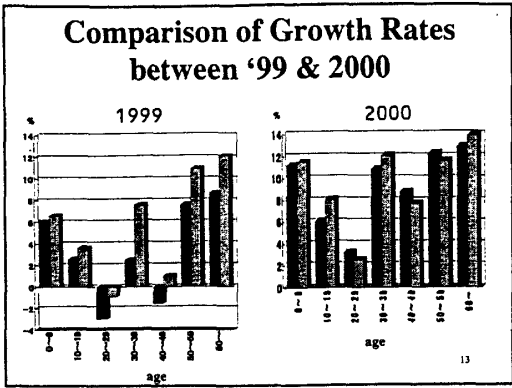
Year-on-year Growth Rates for Outbound Travelers 1992 - 2002



Comparison between '96 & '97

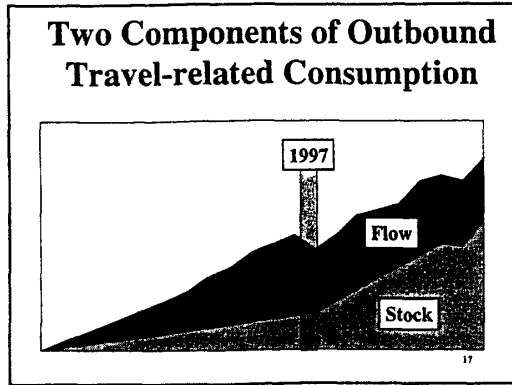


Dual Structure of Outbound Market



Dual Structure of Outbound Market (Stock Consumers vs. Flow Consumers)

- **Stock Consumers:**
Have enough money and time to travel whenever they choose.
Very safety conscious.
- **Flow Consumers:**
Travel only when they have enough money and time.
More price conscious.



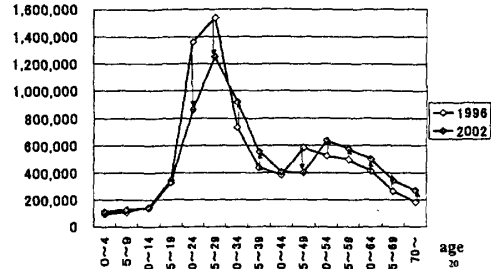
Outbound Market in Relation to Flow Consumers and Stock Consumers

Outbound Market in Relation to Flow Consumers and Stock Consumers

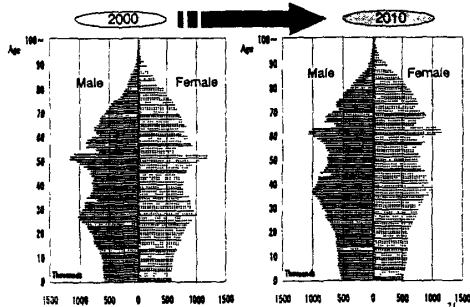
	Stock	Flow	Whole
1997	+	--	+0.6%
1998	- - +	- - -	-5.9%
1999	+ +	-	+3.5%
2000	+ +	+ +	+8.9%
2001-Aug	+	+ - -	+3.5%
9.11-	- - -	- -	-32.8%
2002	- - - +	- -	+1.8%

19

**Female Outbound Travelers
1996 vs. 2002**

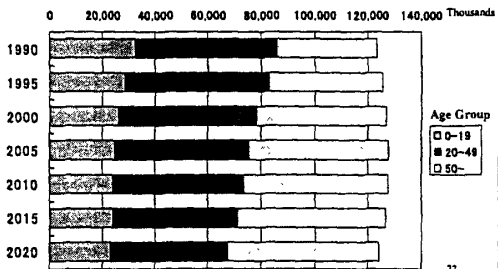


Trends in Japanese Population Composition



21

**Change in Japanese Population
(1990-2020)**

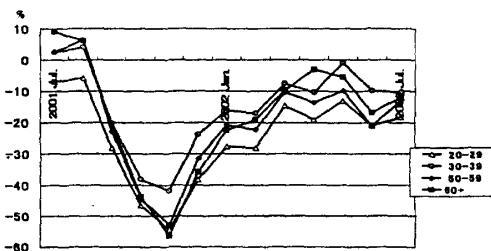


22

**Safety-conscious
“Stock Consumer”**

23

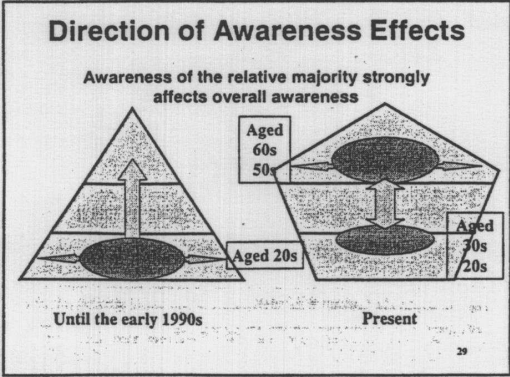
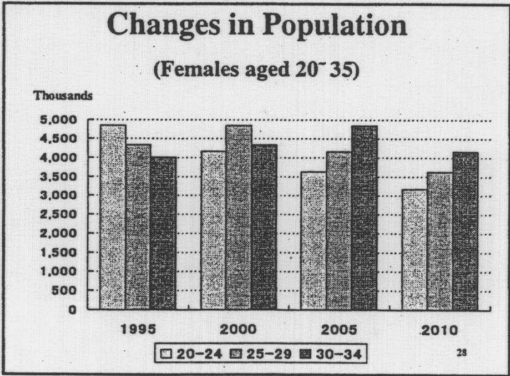
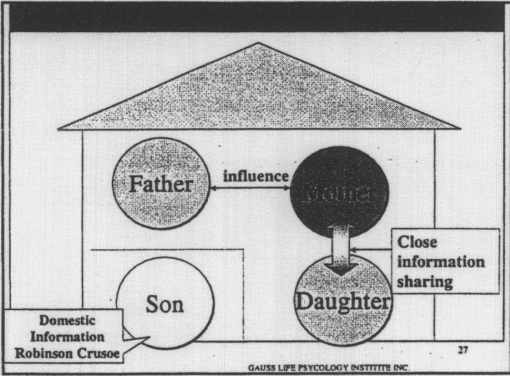
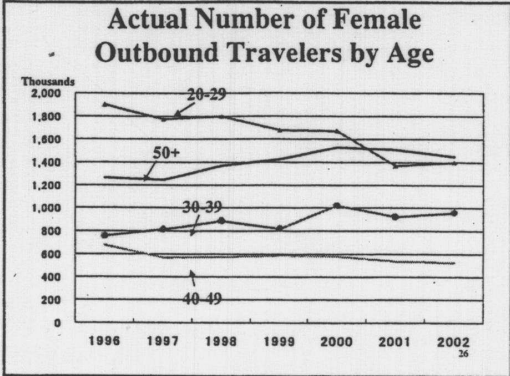
**Japanese Outbound after Sep. 11
- Females -
Year-on-year monthly growth rates**



24

Attractive Segment of Females in their 30s

25



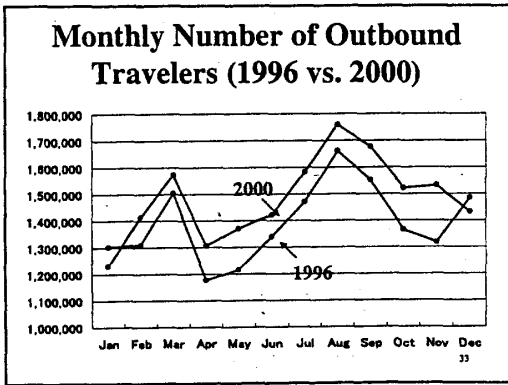
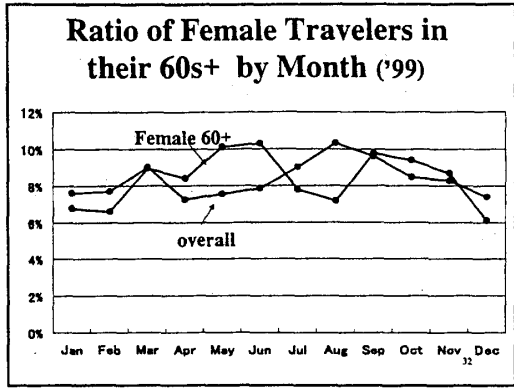
2. Qualitative Changes in Outbound Market

Changes after 1997

30

Shift in Monthly Travel Pattern

31



Diversification of Destinations

34

Preferred Destinations

(Multiple Answer)

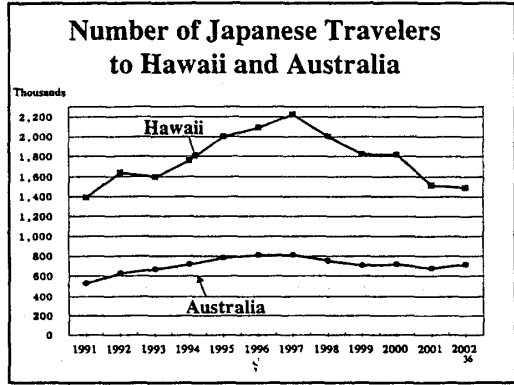
	2002	2001	2000	1999	1998	1997
1	Hawaii	Australia	Australia	Australia	Australia	Australia
2	Australia	Hawaii	Hawaii	Hawaii	Hawaii	Hawaii
3	Italy	Canada	Italy	Switzerland	France	Canada
4	Switzerland	Switzerland	France	Canada	Italy	Switzerland
5	Canada	Italy	Canada	France	Switzerland	Italy

(Single Answer)

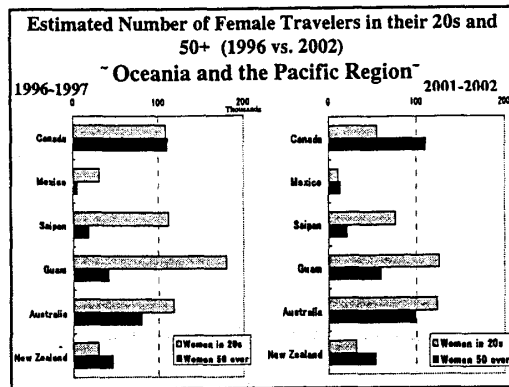
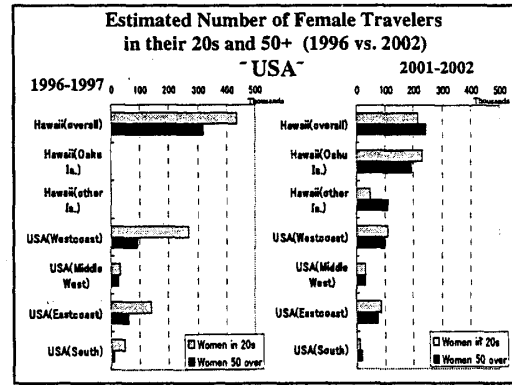
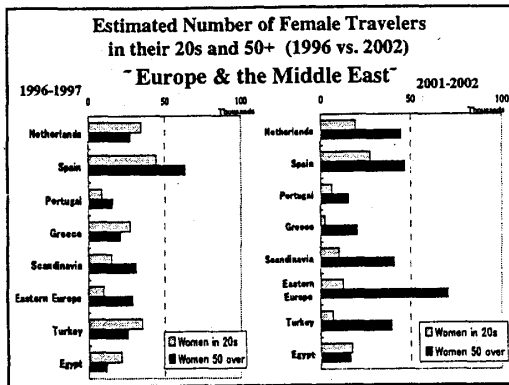
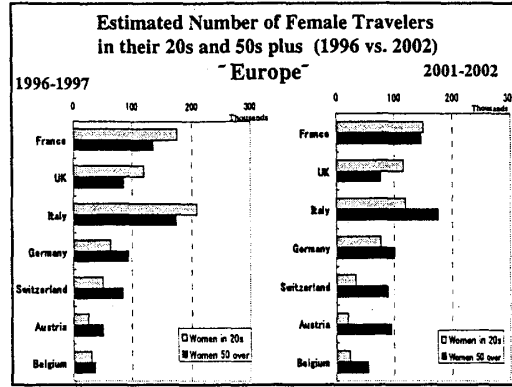
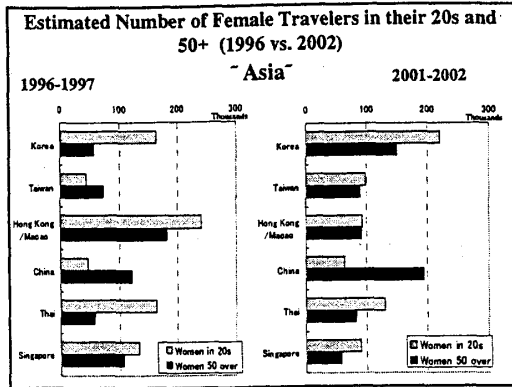
	2002	2001	2000	1999	1998	1997
1	Hawaii	Hawaii	Hawaii	Hawaii	Hawaii	Australia
2	Australia	Australia	Australia	Australia	Australia	Hawaii
3	Italy	Switzerland	Canada	Canada	Italy	Canada
4	Switzerland	Canada	Italy	Switzerland	Canada	Switzerland
5	Canada	Italy	Switzerland	Italy	Switzerland	Italy

JTB Report 2002

35



36



Trend towards Experience-oriented Products and Diversification of Activities at Destinations

42

Differences in Meaning and Purpose of Trip

Flow Consumers

- Rest and relaxation
- Escape from daily life

Stock Consumers

- A reason for living
- Escape from daily life & extension of daily life

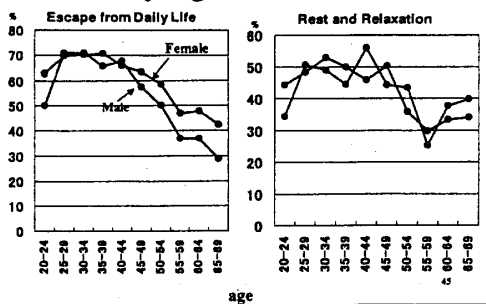
43

Motivations for Travel

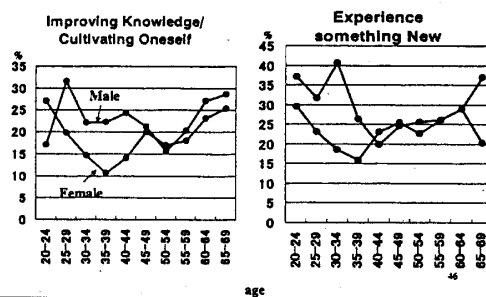
1. Escape from Daily Life 57%
2. Gourmet (delicious food at destination) 54%
3. Rest and Relaxation 43%
4. Creating a Good Memory 38%
5. Desire for Impressive Experience 27%
6. Experiencing Something Beautiful 26%
7. Experiencing Something New/Unknown 26%
8. Improving Knowledge/Cultivating Oneself 20%

44

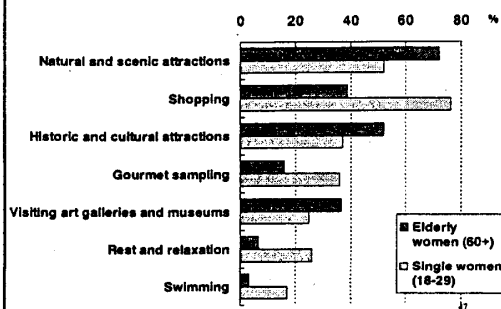
Motivations for Travel by Age & Gender



Motivations for Travel



Popular Activities at Destinations



47

Differences in Meaning and Purpose of Trip (Stock Consumers vs. Flow Consumers)

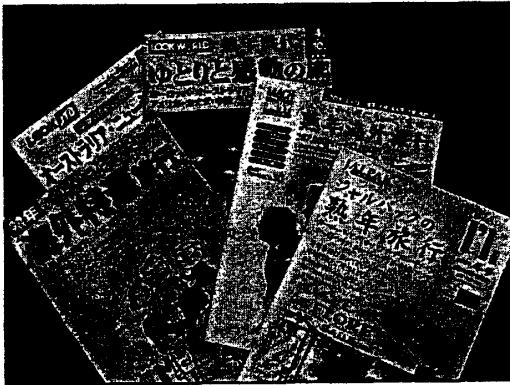
- Keywords for Stock Consumers: "learn", "surprise", "being impressed", "exchange"
- Keywords for Flow Consumers: "stress relief", "diversion", "having a good time with family", "creating a good memory"

3. Strategies to Attract Stock Consumers

49

Stock Consumers belie their Age

50



Common Services for the Middle-aged Tours

- Itinerary with sufficient rest time
- Attentive services (orientation, tour conductor, phone calls)
- Provision of mineral water, Japanese tea, Japanese newspapers
- Careful selection of hotels and restaurants (Japanese and Chinese restaurants)
- All-inclusive (few optional programs)
- Daily report on stock prices

51

Tips for Marketing to Attract 50s +

This segment considers themselves to be:

Mental age – actual age \times 0.7

Physical age – 10 years younger than actual age

53

JR Tokai Tours, Inc.

Pamphlet for
“Travel Club for
Fifty Plus”



54

**Keyword to Attract
Stock Consumers**

“Investment in one’s
own exciting future”

55

Unlimited Tourism Resources

56

**Case Study of
World Air-Sea Service**

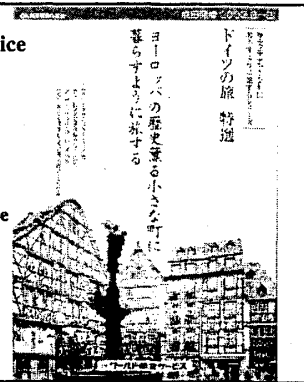
ワールド航空サービス

57

World Air-Sea Service

“Tour to stay in small
towns in Germany”

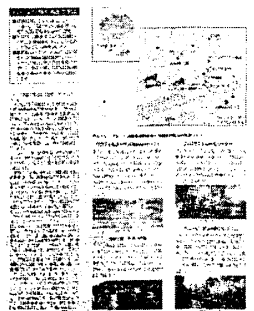
Theme: Travel as those
who live there



“Tour to Tübingen”

Recommended spots to
enjoy stay in Tübingen
e.g. café, bistro, pub

チュービンゲン滞在とミュンヘンの旅



Keyword

“Hobby”

“Sophisticated Experience”

60

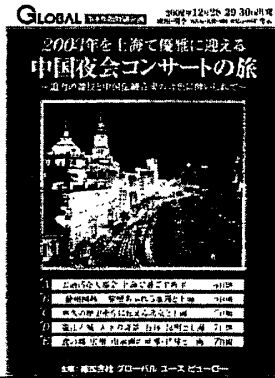
Case Study of Global Youth Bureau Co., Ltd.

グローバルユースビューロー

61

Global Youth Bureau

Pamphlet for
"Deluxe celebration of
New Year 2003 in
Shanghai
~ Evening concert in
China ~"

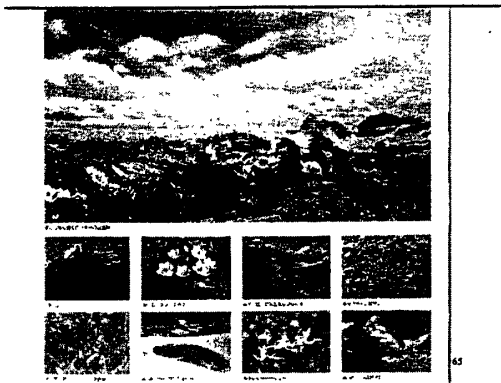


63

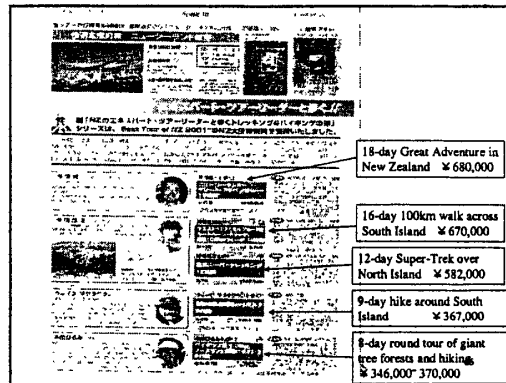
Case study of Alpine Tour Service Co., Ltd.

アルパイン・ツアー・サービス

64



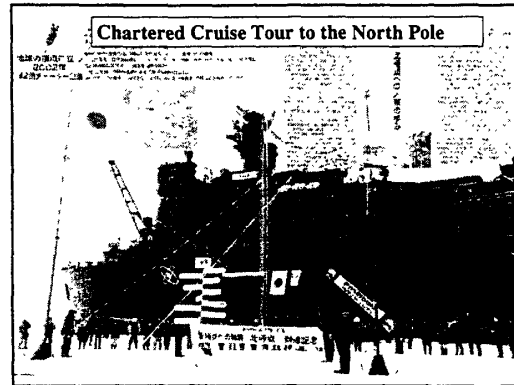
65



Strategies to Attract Stock Consumers

Emergence of Many Niche Markets
 ↑
 Great Variety of Tours,
 but Fewer Participants on Each Tour

67



Strategies to Attract Stock Consumers

Keywords

- Sophisticated Experience
- Hobby
- Limited/Exclusive
- First-class
- Professional

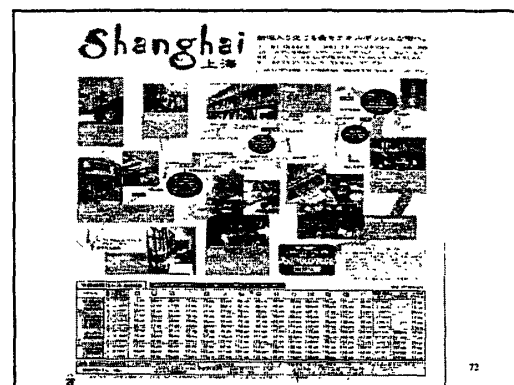
69

4. Strategies to Attract Promising Segment of Females in their 30s

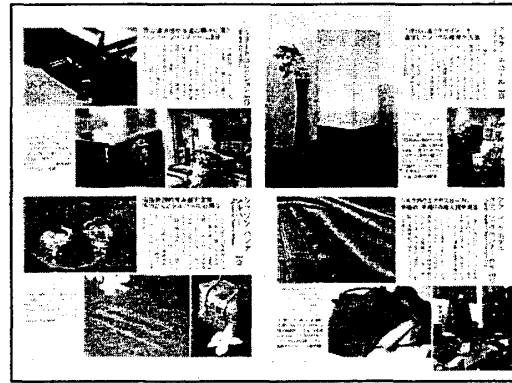
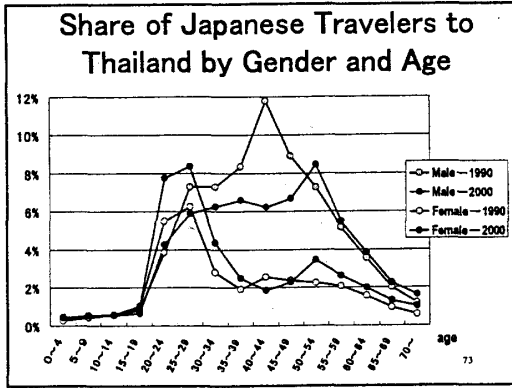
70

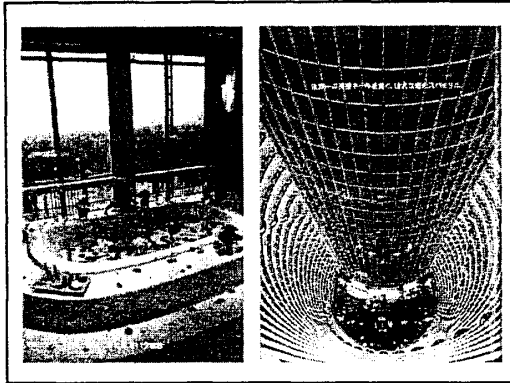


71



72





5. Potential of the Japanese Outbound Travel Market

80

Survey of Baby Boomers

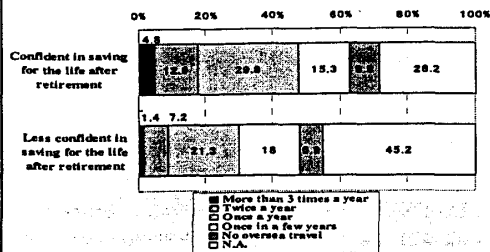
81

Expected Growth of Stock Consumer Travelers

1. Huge population of baby boomers :
about 9 million people
2. 26% of baby boomers:
already have or will be able to have enough savings
for their life in retirement.
3. Baby boomers' strong desire for outbound travel
after retirement
-15% higher than those in their 60s
4. 30 % of all baby boomers want to spend most for
outbound travel after retirement.

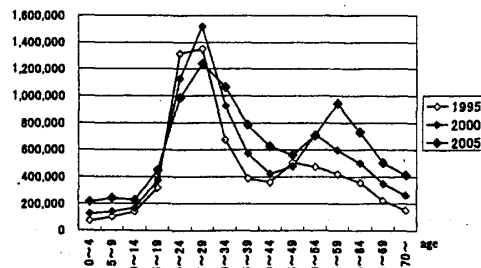
82

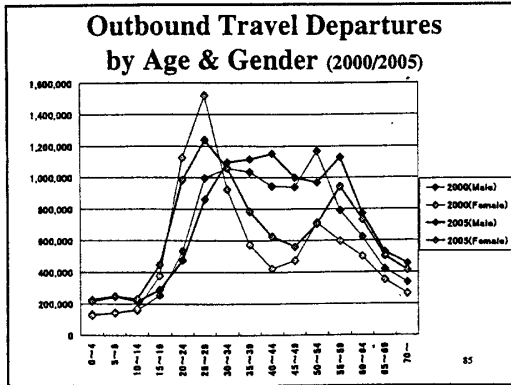
Desire for Outbound Travel of Baby Boomers



Nikkei Research Institute of Markets; Monthly Report Sep.03

Outbound Travel Departures by Age (Female)





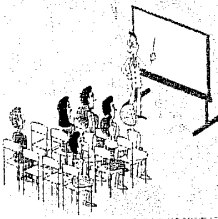
Keyword for Japanese Outbound Travel Market

“Quality Tourism”



Thank you!

こちらのホールでは各種
セミナーを行っています。詳しくは、
セミナー情報ページでチェック!!



アネックスホール
(セミナー会場)
F-201~F-206

E-206

E-205

E-204

~パ
ブ
ツアー~

2Fエレベーター(展示ホールへ)

JATA環境基金オークション・募金箱
ユニセフ外国コイン受付箱



世界食堂

イベントステージ



世界食堂

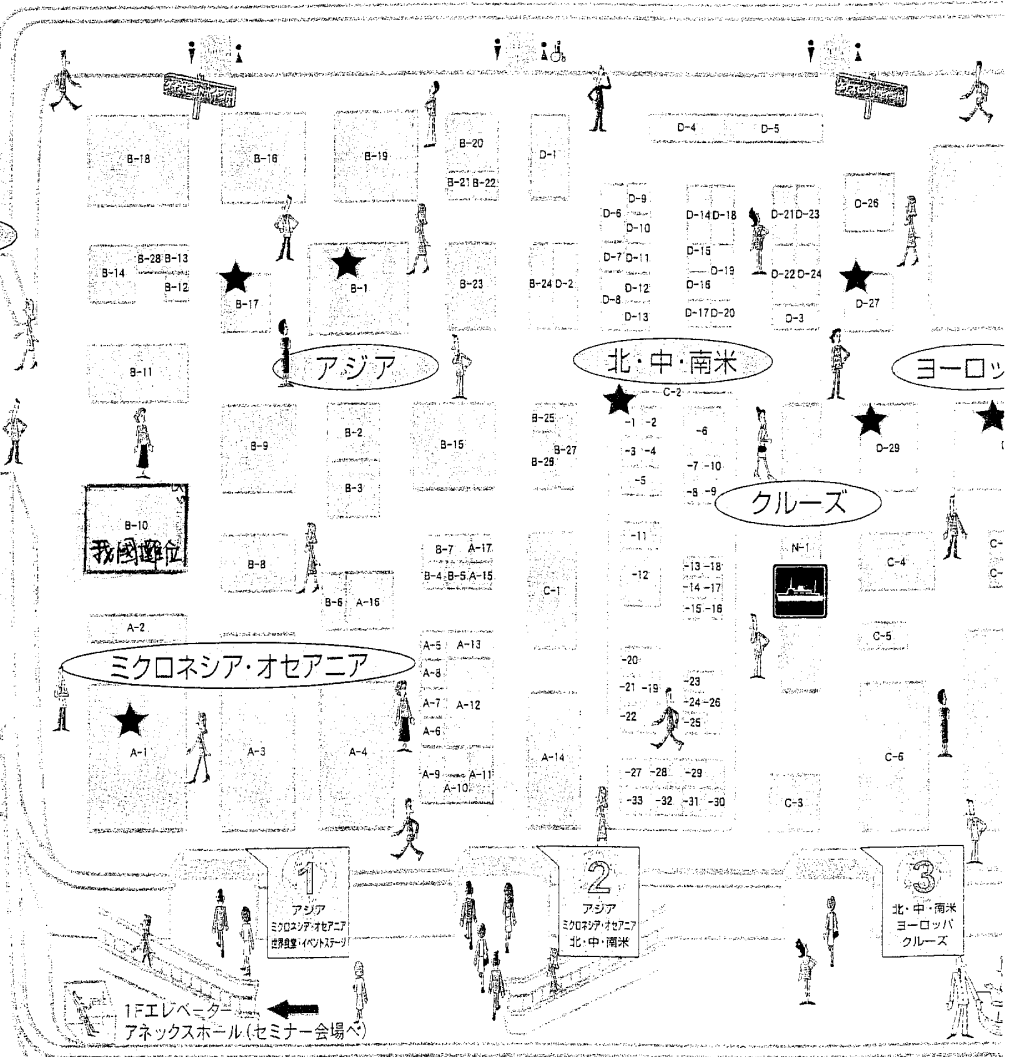
「すいたら各国の屋台“キッチンカー”が
世界食堂」へ行こう!!

- イタリア バスタ、ミートソース
- イギリス フィッシュ&チップス
- フランス クレープ
- アメリカ ホットドッグ
ロコモコ丼、スパムむすび、
コナコーヒー、ハワイアン地ビール
- トルコ チキンケバブ、ドネルケバブ、
- インド チキンカレー、タンダーチキン、
シシカバブ、サモサ
- タイ タイラーメン、タイカレー、
タイヤキソバ
- メキシコ チキン
チリピー
ナチョ

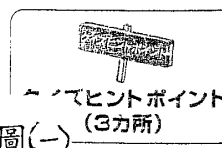
附件五

JATA WORLD TRAVEL FAIR

会場

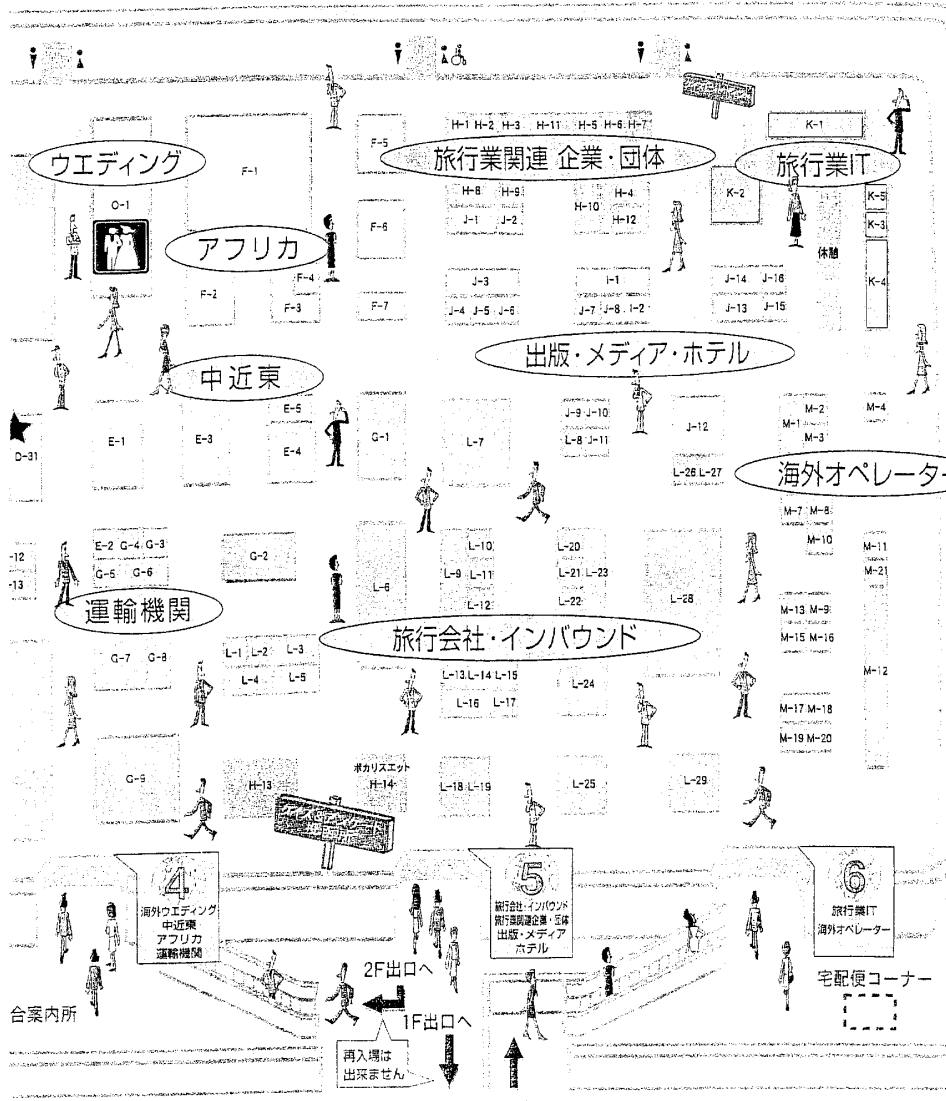
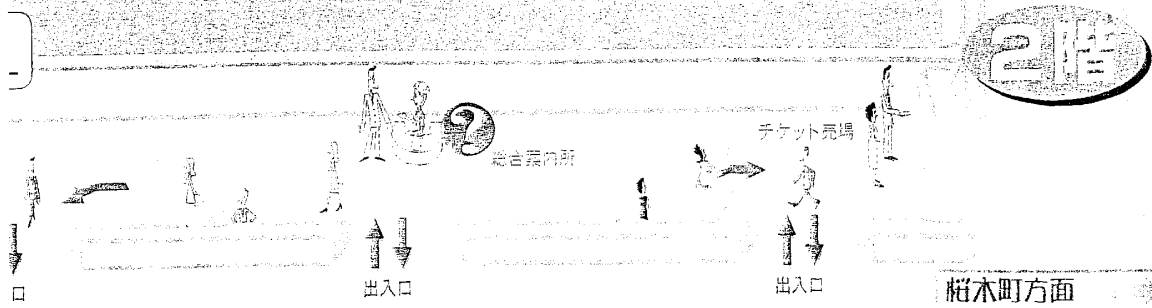


「VISAで巡る世界の旅」スペシャルWebキャンペーン協力観光局
キャンペーン情報はこの裏ページをチェック!!



イベントポイント
(3カ所)

：二〇〇三年 JATA 世界旅展位置圖(-)



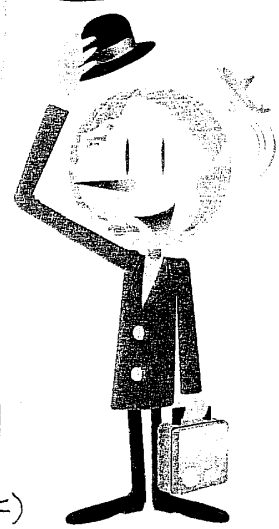
シーンにあわせた旅の提案
"ウエディング・ゾーン"

ウエディング関連の最新情報が手に入る華やかなテーマゾーン。ステージでは最新ウエディングドレスのファッションショーなども行われます。また最新の映像と音楽で奏でる海外ウエディングセミナーなどにより、海外挙式の魅力をアピール。挙式予定者や、同行者必見のプログラムが目白押しです。

旅行スタイルを提案する
"クルーズ・ゾーン"

最近の流行である「スロートラベル」の代表格でもある「クルーズ旅行」を紹介。船体を模したブース内にステージを設置し、柳原長平氏（画家）の「イラストクショー」や東京商船大学生による「ローワーク美演」、船上でのエンターテイメントの1つ「マジックショー」が行われる予定です。

1階 (1st Floor)



- | | | | |
|------|--------|------|-------------|
| ステージ | ヨーロッパ | アフリカ | 出版・メディア・ホテル |
| | 北・中・南米 | 中近東 | 旅行会社・インバウンド |

ヨーロッパ

- O-01 クロアチア観光局
O-02 ポーランド観光局
O-03 モンゴ国観光局
O-04 アイルランド政府観光局
O-05 英政府観光局
O-06 レイル ヨーロッパ ジャパン
O-07 フィンランド観光局
O-08 チェコ政府観光局
O-09 インド政府観光局
O-10 トンガ観光局
O-11 インド政府観光局
O-12 日本観光局
O-22 オランダ政府観光局
O-23 オランダ政府観光局
O-24 グリンデルワルト 日本観光局
O-28 トルコ共和国大使館
O-29 スペイン政府観光局
O-30 イタリア政府観光局
E-01 エミレーツ航空会社
E-02 アルマハ・デザート・リゾート
E-03 Lloya Wintzrik Tourism Services Co.

- E-04 オマーン観光局
E-05 イスラエル観光局

アフリカ

- F-01 エジプト大使館・エジプト・観光局
F-02 ボツワナ観光局
F-03 南アフリカ観光局
F-04 Dar Sahara
F-05 エチオピア政府観光局
F-06 Eastern Travel & Tourist Agency
F-07 チニジタス大使館

運輸機関

- G-01 全日空
G-02 ANAセールスアンドツアーズ
G-03 (株) Aruji Group Japan
G-04 レジャーワールドツアー&トランベル
G-05 トロイ ツアーズ
G-06 ウズベキスタン国営観光(日本支社)
G-07 スカイチーム (代理 コリアンエア)
G-08 東京国際航空株式会社(ロシア支社)
G-09 サウジアラビア航空

旅行業関連企業・団体

- H-01 パリアフリー旅行情報センター
H-02 エコツアー 環境センター
H-03 シティエクスプローラーサービスセンター
H-04 リンガフォンカデミー
H-05 トランス(ロシア)
H-06 (株) ロングステイクルーズ
H-07 国際ユネスホステル協会
H-08 中国ユネスホステル協会
H-09 中国ユネスホステル協会
H-10 ゲートウェイ21
H-11 トラベルジャーナルグループ
H-12 (株) クレジット
H-13 (株) クレジット
H-14 大塚観光(株) *ボカリスエット

出版・メディア

- I-01 トラベラーズTV
I-02 オーエー・ジー・日本支社

ホテル

- J-01 ベストウエスタン インターナショナル インク
J-02 ヒルトンホテルワールドワイド
J-03 ジェイエッチシー
J-04 パンダトラベルエージェンシーリミテッド
J-05 (株) パシフィックホテルズ アンド リゾーツジャパン
J-06 Inna Corp. Preferred Sunnet and Sterling Hotels & Resorts
J-07 GrandHotel Pup
J-08 オークラホテルズ&リゾート
J-09 Travel Company Mandrinyk
J-10 ハイアット ホテルズ アンド リゾーツ
J-11 ザ・リッツ・カールトン ホテル・カンパニー日本支社
J-12 マリriott インターナショナル
J-13 マリオット・プロペティーズグループ
J-14 パンヤンツリーホテルズ&リゾート
J-15 アンソアパル・リゾート&スパ
J-16 スターウッドホテル&リゾートワールドワイド INC.
J-17 Hotel Reservation Service Robert Regge GmbH
J-18 SRSワールドホテルズ
J-19 スモール・ラグナリール・ホテルズ・オブ・ザ・ワールド

IT

- K-01 (株) ビー・フリー・ソフト
K-02 (株) アクセス国際ネットワーク
K-03 (株) JTB情報システム
K-04 (株) ワイヤン
K-05 NEC東芝ペーパースシステム

旅行会社・インバウンド

- L-01 スカイウィング(株)
L-02 コニツ(株)
L-03 アルバインツアーサービス(株)
L-04 ゴルフダイジェスト社
L-05 クビックスジャパン(株)
L-06 (株) 阪急交通社
L-07 (株) ジェイティービー
L-08 (株) サードエージェンティーズ
L-09 ビジネス・ジャパン・キャビン・アテンション・サービス
L-10 アムニエ・トラベル(株)
L-11 (株) 日本旅行
L-12 世界イベント科行 企業コンベンション振興協議会
L-13 (株) 国際観光振興協会
L-14 (株) 国際観光振興協会
L-15 (株) 国際観光振興協会
L-16 日本通運(株) 東武旅行支店 メディアセンター
L-17 海外・旅の専門協議会
L-18 ニュー・オリエンタル・エクスプレス(株)
L-19 東武観光(株)
L-20 (株) グローバル・エクスプレス
L-21 クラフエクスプレス
L-22 旭川・川津観光振興協会

中近東

- E-01 エミレーツ航空会社
E-02 アルマハ・デザート・リゾート
E-03 Lloya Wintzrik Tourism Services Co.

- L-21 東北広域観光振興協議会
L-22 2005年日本国博覧会
L-23 (株) ジャルパック
L-24 横浜・富士箱根伊豆国際観光テーマ地区推進協議会
L-25 株式会社エッチ・アイ・エス
L-26 (株) プレイガイドツアー
L-27 (株) 旅のデザインルーム
L-28 近畿日本ツーリスト(株) クラフツーリズム
L-29 (株) ワールド航空サービス

海外ウエディング

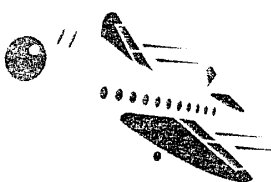
- M-01 STICシルクロード トラベルインフォメーションセンター
M-02 キルギス コンセプト
M-03 ラティフ カルチュール アンド アドベンチャー ツアーズ
M-04 (株) レーピング・インターナショナル
M-05 シルク・オブ・ザ・シルク
M-06 マルタ・スペシャル・インタレスト・トラベル
M-07 カティ ツアーズ
M-08 Azadi International Tourism Organization
M-09 ビック・ワック・トラベル
M-10 Goel Jewellers Corp.
M-11 Treasures of Persia
M-12 デイムトトラベル
M-13 サド・アルマハ・エタプリシム・ド・メスティック・サービス
M-14 Russian Chain of President Hotels & Health Resorts
M-15 K&F Group Russia
M-16 Siberia, Baikal, Irkutsk Region
M-17 The Republic of Sakha
M-18 Department of Tourism Ministry of Economic Development and Trade Russian Federation
M-19 Buryatia Region
M-20 Kamchatka Region
M-21 Golden Ring Hotel
M-22 President Hotel
M-23 Nomadic Adventure Tours Co., Ltd.
M-24 モンゴル・ジュルナン ツアーズ
M-25 パラドゥ ツアーズ
M-26 イクバル & 観光社
M-27 Mongolian National Chamber of Commerce & Industry
M-28 Club Travel Info Center Mongolia
M-29 Melody Tours
M-30 Nature Tours
M-31 New Diamond
M-32 Kamchatka Regional Administration
M-33 Safari Tourism Services
M-34 Forever Mongolia Tour Co., Ltd.
M-35 ATG Abu Taib Group

クルーズ

- N-01-01 スタークルーズ ビーティイ・リミテッド
N-01-02 インターナショナル・クルーズ・マーケティング(株)
N-01-03 (株) メリディアン・ジャパン
N-01-04 (株) オアシス・リゾーツ
N-01-05 (株) フライム インターナショナル・ジャパン
N-01-06 (株) パシフィック・ワールド
N-01-07 カデザイン センシブス クルーズ
N-01-08 (株) ツムラレー・ローレション
N-01-09 フォッティエ・テン(出津急行船)
N-01-10 シリア・ライン
N-01-11 (株) ジャパン・グレイス
N-01-12 ゆたか倶楽部
N-01-13 (株) パシフィック・アースシステムズ
N-01-14 (株) 海客ファースト
N-01-15 郵船トラベル(株)
N-01-16 (株) ワールド航空サービス
N-01-17 (株) ワールド・クルーズ
N-01-18 (株) ワールド・クルーズ
N-01-19 (株) ワールド・クルーズ
N-01-20 (株) ワールド・クルーズ
N-01-21 (株) ワールド・クルーズ

海外ウエディング

- O-01 ワタベウエディング(株)
ブルー・ホワイト マリアージュ
Brides海外ウエディングアイデアBook
リクルート
ウオッシュ・オブ・ザ・ブライド
(株) コックス・アンド・キングス・ジャパン・インターナショナル
リウエン・グループ(株)
L'ave Factory



TA World Travel Fair 2003

October 3 – Sun., October 5

IFICO YOKOHAMA



Organized by

World Tourism Congress & Travel Fair Organizing Committee

Coordinated by

Ministry of Land, Infrastructure and Transport
City of Yokohama

Cooperated by

Asahi Shimbun
Yomiuri Shimbun
Nippon Japan Corporation

Official Sponsors by

Insurance Company
Insurance
Tokai & Fire Insurance Co., Ltd.
Tokio Marine and Fire Insurance Co., Ltd.
Sumitomo Insurance Co., Ltd.

Sponsored by

International

KEY PERSONS' LIST

キーパーソンズリスト

JATA 世界旅行博2003

10月3日(金)～5日(日)

パシフィコ横浜

主催 JATA国際観光会議&世界旅行博実行委員会

後援 国土交通省・横浜市

協力 朝日新聞社・読売新聞社・ヤフー(株)

出版協賛 AIU保険会社

エース損害保険(株)

ジェイアイ傷害火災保険(株)

東京海上火災保険(株)

三井住友海上火災保険(株)

協賛 Visa インターナショナル

附件六：二〇〇三年 JATA 世界旅展主要人員名單 (全冊 99 頁，影印第 37 頁)

JTB CHINA TOURS, INC.	Sect./Div. Package Tour Arrangements & Sales		
Hitoshi Takaha	Position Manager	Fax:03-5395-1811	Email:h_takaha@jtbchina.co.jp
Address 2-9-3 Otsuka Bunkyo-ku Tokyo 112-0012, Japan			
Type of Business <input type="checkbox"/> Package Tour (Brand Name: LOOK JTB) <input checked="" type="checkbox"/> Wholesaler <input type="checkbox"/> Not Wholesaler			
<input checked="" type="checkbox"/> Individual Travel <input checked="" type="checkbox"/> Business Travel <input checked="" type="checkbox"/> Group Travel <input type="checkbox"/> Study Abroad & Homestay			
<input type="checkbox"/> Overseas School Trips <input checked="" type="checkbox"/> Overseas Wedding <input type="checkbox"/> Other ()			
Sphere of Work <input checked="" type="checkbox"/> Purchasing <input checked="" type="checkbox"/> Operation <input checked="" type="checkbox"/> Planning <input checked="" type="checkbox"/> Sales <input type="checkbox"/> Other ()			
Areas <input type="checkbox"/> North America <input type="checkbox"/> Hawaii <input type="checkbox"/> Latin America/Caribbean <input type="checkbox"/> South Pacific Ocean <input type="checkbox"/> Micronesia			
<input type="checkbox"/> Oceania <input type="checkbox"/> Europe <input type="checkbox"/> Africa <input type="checkbox"/> India/Indian Ocean <input type="checkbox"/> Middle East			
<input type="checkbox"/> South East Asia <input checked="" type="checkbox"/> China <input type="checkbox"/> Other Asia <input checked="" type="checkbox"/> Other Area (Central Asia - general planning products)			

JTB CORP.		URL:www.jrb.co.jp
No. of Employees 7,449	(Overseas Dept.: 2,430)	No. of Branch & Sales Office : 323

JTB CORP.	Sect./Div. Purchasing and Sales Dept., for Overseas Tours		
Saori Watanabe	Position	Fax:03-5796-5132	Email:
Address 13F JTB Bldg. 2-3-11 Higashi-Shinagawa Shinagawa-ku Tokyo 140-8604, Japan			
Type of Business <input type="checkbox"/> Package Tour (Brand Name:) <input checked="" type="checkbox"/> Wholesaler <input type="checkbox"/> Not Wholesaler			
<input type="checkbox"/> Individual Travel <input type="checkbox"/> Business Travel <input checked="" type="checkbox"/> Group Travel <input type="checkbox"/> Study Abroad & Homestay			
<input checked="" type="checkbox"/> Overseas School Trips <input type="checkbox"/> Overseas Wedding <input type="checkbox"/> Other ()			
Sphere of Work <input type="checkbox"/> Purchasing <input checked="" type="checkbox"/> Operation <input type="checkbox"/> Planning <input type="checkbox"/> Sales <input type="checkbox"/> Other ()			
Areas <input type="checkbox"/> North America <input type="checkbox"/> Hawaii <input type="checkbox"/> Latin America/Caribbean <input checked="" type="checkbox"/> South Pacific Ocean <input type="checkbox"/> Micronesia			
<input checked="" type="checkbox"/> Oceania <input type="checkbox"/> Europe <input type="checkbox"/> Africa <input type="checkbox"/> India/Indian Ocean <input type="checkbox"/> Middle East			
<input type="checkbox"/> South East Asia <input type="checkbox"/> China <input type="checkbox"/> Other Asia <input type="checkbox"/> Other Area ()			

JTB CORP.	Sect./Div. Purchasing and Sales Dept., for Overseas Tours Eastern Japan Region		
Hiromi Kitajima	Position	Fax:03-5796-5132	Email:H.kitajima@khh.jtb.co.jp
Address 13F JTB Bldg. 2-3-11 Higashi-Shinagawa Shinagawa-ku Tokyo 140-8604, Japan			
Type of Business <input type="checkbox"/> Package Tour (Brand Name:) <input checked="" type="checkbox"/> Wholesaler <input type="checkbox"/> Not Wholesaler			
<input type="checkbox"/> Individual Travel <input type="checkbox"/> Business Travel <input checked="" type="checkbox"/> Group Travel <input type="checkbox"/> Study Abroad & Homestay			
<input checked="" type="checkbox"/> Overseas School Trips <input type="checkbox"/> Overseas Wedding <input type="checkbox"/> Other ()			
Sphere of Work <input type="checkbox"/> Purchasing <input checked="" type="checkbox"/> Operation <input type="checkbox"/> Planning <input type="checkbox"/> Sales <input type="checkbox"/> Other ()			
Areas <input type="checkbox"/> North America <input type="checkbox"/> Hawaii <input type="checkbox"/> Latin America/Caribbean <input checked="" type="checkbox"/> South Pacific Ocean <input type="checkbox"/> Micronesia			
<input checked="" type="checkbox"/> Oceania <input type="checkbox"/> Europe <input type="checkbox"/> Africa <input type="checkbox"/> India/Indian Ocean <input type="checkbox"/> Middle East			
<input type="checkbox"/> South East Asia <input type="checkbox"/> China <input type="checkbox"/> Other Asia <input type="checkbox"/> Other Area ()			

JTB CORP.	Sect./Div. Purchasing and Sales Dept., for Overseas Tours		
Makoto Kubotera	Position Manager Administration Accounting	Fax:03-5796-5132	Email:m.kubotera@khh.jtb.co.jp
Address 13F JTB Bldg. 2-3-11 Higashi-Shinagawa Shinagawa-ku Tokyo 140-8604, Japan			
Type of Business <input type="checkbox"/> Package Tour (Brand Name:) <input type="checkbox"/> Wholesaler <input type="checkbox"/> Not Wholesaler			
<input type="checkbox"/> Individual Travel <input type="checkbox"/> Business Travel <input type="checkbox"/> Group Travel <input type="checkbox"/> Study Abroad & Homestay			
<input type="checkbox"/> Overseas School Trips <input type="checkbox"/> Overseas Wedding <input checked="" type="checkbox"/> Other (Accounting)			
Sphere of Work <input type="checkbox"/> Purchasing <input checked="" type="checkbox"/> Operation <input type="checkbox"/> Planning <input type="checkbox"/> Sales <input type="checkbox"/> Other ()			
Areas <input type="checkbox"/> North America <input type="checkbox"/> Hawaii <input type="checkbox"/> Latin America/Caribbean <input type="checkbox"/> South Pacific Ocean <input type="checkbox"/> Micronesia			
<input type="checkbox"/> Oceania <input type="checkbox"/> Europe <input type="checkbox"/> Africa <input type="checkbox"/> India/Indian Ocean <input type="checkbox"/> Middle East			
<input type="checkbox"/> South East Asia <input type="checkbox"/> China <input type="checkbox"/> Other Asia <input type="checkbox"/> Other Area ()			

JTB CORP.	Sect./Div. Purchasing and Sales Dept., for Overseas Tours Eastern Japan Region		
Yoichi Kato	Position Manager	Fax:03-5796-5132	Email:y.kato@khh.jtb.co.jp
Address 13F JTB Bldg. 2-3-11 Higashi-Shinagawa Shinagawa-ku Tokyo 140-8604, Japan			
Type of Business <input checked="" type="checkbox"/> Package Tour (Brand Name: LOOK JTB) <input checked="" type="checkbox"/> Wholesaler <input type="checkbox"/> Not Wholesaler			
<input checked="" type="checkbox"/> Individual Travel <input checked="" type="checkbox"/> Business Travel <input checked="" type="checkbox"/> Group Travel <input checked="" type="checkbox"/> Study Abroad & Homestay			
<input checked="" type="checkbox"/> Overseas School Trips <input checked="" type="checkbox"/> Overseas Wedding <input type="checkbox"/> Other ()			
Sphere of Work <input checked="" type="checkbox"/> Purchasing <input checked="" type="checkbox"/> Operation <input checked="" type="checkbox"/> Planning <input checked="" type="checkbox"/> Sales <input type="checkbox"/> Other ()			
Areas <input type="checkbox"/> North America <input type="checkbox"/> Hawaii <input type="checkbox"/> Latin America/Caribbean <input checked="" type="checkbox"/> South Pacific Ocean <input type="checkbox"/> Micronesia			
<input checked="" type="checkbox"/> Oceania <input type="checkbox"/> Europe <input checked="" type="checkbox"/> Africa <input checked="" type="checkbox"/> India/Indian Ocean <input type="checkbox"/> Middle East			
<input checked="" type="checkbox"/> South East Asia <input checked="" type="checkbox"/> China <input checked="" type="checkbox"/> Other Asia <input type="checkbox"/> Other Area ()			

JATA World Travel Fair 2003

October 3 – Sun., October 5

PACIFICO YOKOHAMA



Organized by

World Tourism Congress & Travel Fair Organizing Committee

Reported by

Ministry of Land, Infrastructure and Transport
City of Yokohama

Operated by

Asahi Shimbun
Yomiuri Shimbun
Nippon Japan Corporation

Sponsored by

International

EXHIBITORS' LIST

出展者リスト

JATA 世界旅行博2003

10月3日(金)～5日(日)

パシフィコ横浜

主催 JATA国際観光会議&世界旅行博実行委員会

後援 国土交通省・横浜市

協力 朝日新聞社・読売新聞社・ヤフー(株)

協賛 Visa インターナショナル

附件七：二〇〇三年 JATA 世界旅展参展單位名單 (全冊 41 頁，影印第 36 頁)

23 Sri Lanka Tourist Board
スリランカ政府観光局

ress Sabo-kaikan Honkan 5F,
2-7-5 Hirakawa-cho, Chiyoda-ku,
Tokyo, 102-0093 Japan
03-3262-1600

il soejima0124ctb-tyo@ninus.ocn.ne.jp
www.srilankatourism.org

act Person Kazuhiro Soejima

23 SriLankan Airlines Ltd.
スリランカ航空

ress Toranomon Dai 2 Wako Bldg. 8F,
5-2-6, Toranomon, Minato-ku,
Tokyo, 105-0001 Japan
03-3431-6611
03-5425-2588

il dax-sales@srilankan.co.jp

act Person Fujikazu Otake

5 SRS - World Hotels
SRS ワールドホテルズ

ress Akasaka Prince Hotel, 631goshitsu,
1-2, Kioicho, Chiyoda-ku,
Tokyo, 102-8585 Japan
03-5214-7177
03-5276-0685

il eurasaki@srs-worldhotels.com

act Person Eiji Urasaki

1-01 Star Cruises
スタークルーズ ビーティーリミテッド

ress Shinjukumitsui Bldg. 2gokan, 3F,
3-2-11, Nishishinjuku, Shinjuku-ku,
Tokyo, 160-0023 Japan
03-5325-5821
03-5325-5823

il taraki2@starcruises.com.my

act Person Tatsumichi Araki

5 Start Tourist '94 Idegenfogalmi Kft
スタートツーリスト

ress Jozsef Krt. 45, Budapest, Hungary H-1085
36-1-3173600
36-1-3173904

il startturst-94@axelero.hu
www.startturst.hu

act Person Attila Pocsik

3 Starwood Hotels & Resorts Hawaii
スターウッド ホテルズ アンド リゾート ハワイ

ress 2155 Kalakaua Ave., Suite #300, Honolulu,
Hawaii, U.S.A. 96815
1-808-9214000
1-808-9230851
www.starwoodhawaii.com

Starwood Hotels & Resorts Worldwide Inc.
スターウッド ホテル&リゾートワールドワイド Inc

ress Seiwa Ebisu Bldg. 6F, 1-18-14, Ebisu,
Shibuya-ku, Tokyo, 150-0013 Japan
03-5423-4826
03-5423-4823

il tsuyoshi niro@starwoodhoteles.com

ct Person Tsuyoshi Niuro

09 State of New Mexico
ニューメキシコ観光局

ress 491 Old Santa Fe Trail, Santafe,
New Mexico, U.S.A 87501
1-505-8277400
1-505-8277402

il sharon maloo@state.nm.us
www.newmexico.org

ct Person Sharon Maloof

C-02-26 State of Texas Japan Office
テキサス州政府日本事務所

Address 1F, 2-15-9 Hiroo, Shibuya-ku,
Tokyo, 150-0012 Japan
Tel 03-3400-0012
Fax 03-6418-0570
Email texasjapan@nyc.odn.ne.jp
URL www.traveltex.com
Contact Person Naoko Shirane

C-02-09 State of Utah
ユタ州政府観光局

Address 494-11-1107, Miyazawacho, Akishima-shi,
Tokyo, 196-0024 Japan
Tel 042-549-1454
Fax 042-549-1453
Email promousa@gol.com
URL www.visit-uswest.org
Contact Person Mamiko Naito

F-05 Sterling Travel and Tour

Address Addis Ababa, Ethiopia 9100
Tel 251-1-511333
Fax 251-1-512944
Email emrru.woldeyes@telecom.net.et
Contact Person Tatek Hailemariam

J-05 Summit Hotels & Resorts
サミットホテルズ&リゾート

Address 2 Thameside Centre, Kew Bridge Road,
London, TW8 0HF, England
Tel 44-2082325680
Fax 44-2082325682
Email sandy.masson@summithotels.com
Contact Person Sandy Masson

M-12 Sun Hotel
サンホテル

Address 295 B Baikalskaya St., Irkutsk Russia 664050
Tel 7-3952-255910
Fax 7-3952-255912
Email sunhotel@xemico.ru
URL www.xemi.com/sunhotel
Contact Person Katenna Protsentova

B-24 Sun Travel & Tours

Address Maldives
Tel 960-325977
Fax 960-320419
Email info@sunholidays.com
URL www.sunholidays.com
Contact Person Ahmed Siyam Mohamed

B-23 Superlink Tours
スーパーリンクツアーズ

Address Sri Lanka
Contact Person W. E. Ranjith Silva

B-23 Suwi Travels
スウィートラベルズ

Address Sri Lanka
Contact Person Sunitna Wijepara

D-24 Switzerland Tourism
スイス政府観光局

Address Tranomon Daini Waiko Bldg. 3F,
5-2-6, Toranomon, Minato-ku,
Tokyo, 105-0001 Japan
Tel 03-5401-5406
Fax 03-5401-5427
Email info@myswiss.jp
URL www.myswiss.jp
Contact Person Ayako Sasaki



L-27 T.D.R. Tours' Express, Inc.
(株) 旅のデザインルーム

Address Nihonseimei Ginza Bldg., 2-6-8 Ginza,
Chuo-ku, Tokyo 104-0061 Japan
Tel 03-3567-9191
Fax 03-3563-6319
Contact Person Yoshiteru Sato

F-05 T_TAM Travel and Tours

Address Bole Road, Addis Ababa, Ethiopia 21618
Tel 251-1-514055
Fax 251-1-514529
Email t-tam@telecom.net.et
Contact Person Amanuel W/Hawariat

L-04 Tabix Japan Inc.
タビックスジャパン株式会社

Address 1-5-3, Yaesu, Chuo-ku, Tokyo, 103-8281 Japan
Tel 03-3274-4511
Fax 03-3274-0820
Email m-fukuda@tabix.co.jp
URL www.tabix.co.jp
Contact Person Masahiro Fukuda

A-15 Tahiti Tourism Board
タヒチ観光局

Address T-Cat 2F. 42-1, Nihombashi, Hakozaeki-cho,
Chuo-ku, Tokyo 103-0015 Japan
Tel 03-3639-0468
Fax 03-3665-0581
Email tahityo@fa2.so-net.ne.jp
Contact Person Toshikatsu Hashimoto

B-10 Taiwan Visitors Association
台湾観光協会

Address Kawate Bldg. 3F, 1-5-8, Nishi-Shimbashi,
Minato-ku, Tokyo, 105-0003 Japan
Tel 03-3501-3591
Fax 03-3501-3586
Email tbrooty@abelia.ocn.ne.jp
Contact Person Diana Chen

B-23 Taji Group of Hotels
タージ・ホテル・グループ

Address Sri Lanka
Contact Person Chelan Goonetilleke

F-06 Tanzania Tourist Board
タンザニア観光局

Address IPS Bldg. 3F,
P O Box 2485, Dar-es Salaam, Tanzania, EAT
Tel 255-22-2111345
Fax 255-22-2116420
Email safari@ud.oo.tz
URL www.tanzania-web.com/home2.html
Contact Person Amant C. Maoha

F-06 Tanzania National Parks
タンザニア ナショナル パーク

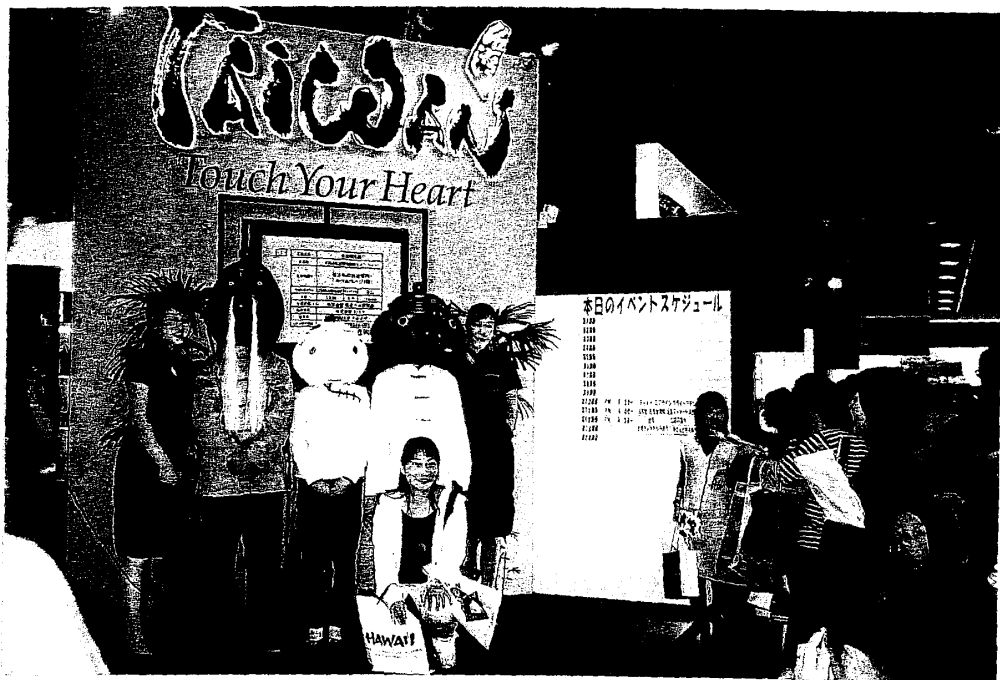
Address P.O.Box, 3134
Arusha, Tanzania, EAT
Tel 255-27-2503471
Fax 255-27-2508216
Email tanapa@habari.co.tz
URL www.tanapa.com
Contact Person Gerald Bigurube

A-04 Tasi Tours & Transportation

Address P.O.Box, 501023, Saipan, CNMI, MP96950
Tel 1-670-2347148
Fax 1-670-2357141
Email yoshii@tasitours.com
URL www.tasi-tours.com
Contact Person Nobuyuki Yoshii



十月三日 JATA 旅遊展開幕式

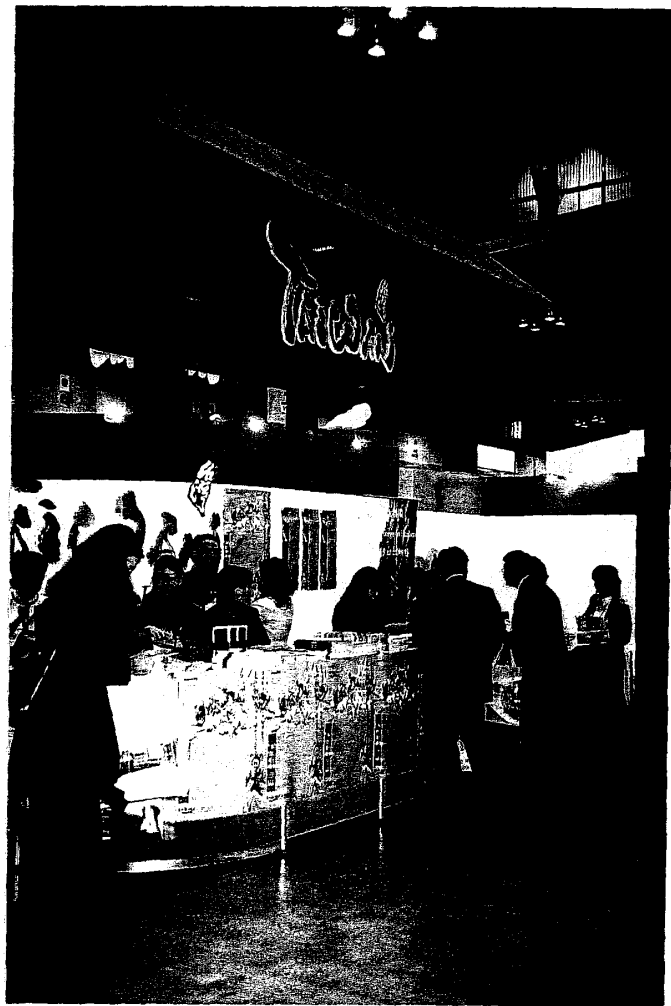


我國攤位贈送與「阿茶家族」合照

附件八：二〇〇三年 JATA 世界旅展開幕式及我國攤位



我國攤位



我國攤位